叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦想(dreams) 000001

2. 梦想(dreams) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想(Dreams)
第1/2页

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [driːm] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ,
The most extraordinary dream I ever had was one in which I fancied that ,
这 最多 非凡的 梦 我 曾经 有 曾是 一 在 哪个 我 幻想 那 ,

我做过的最离奇的梦，梦里我幻想……

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
as I was going into a theater ,
作为 我 曾是 去 进入 一个 剧院 ,

当我走进剧院时，

[ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] [ə'tendənt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['liːvɪŋ]
the cloak - room attendant stopped me in the lobby and insisted on my leaving
这 披风 - 房间 服务员 停止 我 在 这 大厅 和 坚持 在 我的 离开
[maɪ][legz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
my legs behind me .
我的 腿 在后面 我 .

衣帽间服务员在大厅拦住我，坚持要我把腿留在身后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ; [ɪn'diːd] ,
I was not surprised ; indeed ,
我 曾是 不是 惊讶 ; 的确 ,

我并不感到惊讶；事实上，

[maɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['θiːətər] ['hɑːpiz] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət]
my acquaintanceship with theater harpies would prevent my feeling any surprise at
我的 熟人关系 和 剧院 哈耳庇厄 会 防止 我的 感觉 任何 惊喜 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] ,
such a demand ,
这样的 一个 要求 ,

我与那些剧院里的泼妇们相识，所以对这样的要求并不感到惊讶。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] ,
even in my waking moments ; but I was , I must honestly confess ,
甚至 在 我的 醒来 时刻 ; 但 我 曾是 , 我 必须 诚实地 承认 ,
[kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] .
considerably annoyed .
相当 恼怒 .

即使在我清醒的时候；但我必须老实承认，我相当恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] [fiː] [ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] — [aɪ]
It was not the payment of the cloak - room fee that I so much minded — I
它 曾是 不是 这 支付 的 这 披风 - 房间 费用 那 我 所以 很多 有思想 — 我
['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
offered to give that to the man then and there .
提供 到 给 那 到 这 男人 然后 和 那里 .

我当时并不在意衣帽间的费用——我当场就主动提出要付给那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] [ðæt] [aɪ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .

It	was	the	parting	with	my	legs	that	I	objected	to	.
它	曾是	这	离别	和	我的	腿	那	我	反对	到	.

我反对的是双腿分开。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [fɔːrs]

I	said	I	had	never	heard	of	such	a	rule	being	attempted	to	be	put	in	force
我	说	我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	规则	存在	尝试过	到	是	放	在	力量

[æt; ət]['eni] [rɪ'spektəbl] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] ,

at	any	respectable	theater	before	,
在	任何	可敬	剧院	前	,

我说我以前从未听说过有任何一家正规剧院试图实施这样的规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [ˌregju'leɪʃn] .

and	that	I	considered	it	a	most	absurd	and	vexatious	regulation	.
和	那	我	经过考虑的	它	一个	最多	荒诞	和	令人烦恼的	规定	.

我认为这是一项极其荒谬且令人恼火的规定。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	also	said	I	should	write	to	The	Times	about	it	.
我	还	说	我	应该	写	到	这	《时代周刊》	关于	它	.

我还说过我应该就此事给《泰晤士报》写信。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

The	man	replied	that	he	was	very	sorry	,	but	that	those	were	his
这	男人	回复	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	那	那些	是	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

那人回答说他非常抱歉，但那是他的指示。

['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts]

People	complained	that	they	could	not	get	to	and	from	their	seats
人们	抱怨	那	他们	可以	不是	得到	到	和	从	他们的	座位

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

人们抱怨说他们无法舒适地往返座位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [legz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

because	other	people's	legs	were	always	in	the	way	;	and	it	had	,
因为	其他	人们的	腿	是	总是	在	这	方式	;	和	它	有	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因为其他人的腿总是挡路；因此，

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn]['fjuːtʃər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər][legz] [ˌaʊt'saɪd] .

been	decided	that	,	in	future	,	everybody	should	leave	their	legs	outside	.
到过	决定	那	,	在	未来	,	大家	应该	离开	他们的	腿	外部	.

已经决定，以后所有人都要把腿伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

It	seemed	to	me	that	the	management	,	in	making	this	order	,
它	似乎	到	我	那	这	管理	,	在	制作	这	命令	,

在我看来，管理层在下达这项命令时，

[hæd; həd] ['klɪrli] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['li:g(ə)l] [raɪt] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

had	clearly	gone	beyond	their	legal	right	;	and	,	under	ordinary	circumstances	,
有	清楚地	已消失	超过	他们的	合法的	正确的	;	和	,	在下面	普通的	情况	,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'spju:tɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	should	have	disputed	it	.
我	应该	有	争议	它	.

他们显然已经超越了他们的合法权利；在通常情况下，我会对此提出异议。

['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Being	present	,	however	,	more	in	the	character	of	a	guest	than	in	that	of
存在	展示	,	然而	,	更多的	在	这	特点	的	一个	客人	比	在	那	的

[ə; eɪ]['peɪtrən] ,

a	patron	,
一个	赞助人	,

然而，他更多地是以客人的身份而非顾客的身份出席。

[aɪ]['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

I	hardly	like	to	make	a	disturbance	;
我	几乎	喜欢	到	制作	一个	干扰	;

我不太喜欢打扰别人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mi:kli] [prɪ'perd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] .

and	so	I	sat	down	and	meekly	prepared	to	comply	with	the	demand	.
和	所以	我	卫星	向下	和	温顺地	准备	到	遵守	和	这	要求	.

于是我坐了下来，温顺地准备服从这个要求。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['hju:mən][leg][dɪd] [ˌʌn'skru:] .

I	had	never	before	known	that	the	human	leg	did	unscrew	.
我	有	绝不	前	已知	那	这	人类	腿	做过	拧开	.

我以前从未知道人的腿是可以拧下来的。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] .

I	had	always	thought	it	was	a	fixture	.
我	有	总是	想法	它	曾是	一个	固定装置	.

我一直以为它是固定装置。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ʌn'du:][ðem; ðəm] ,

But	the	man	showed	me	how	to	undo	them	,
但	这	男人	显示	我	如何	到	撤销	他们	,

但那个人教我怎么解开它们。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:f] [kwaɪt] ['i:zəli] .

and	I	found	that	they	came	off	quite	easily	.
和	我	成立	那	他们	来了	离开	相当	容易地	.

我发现它们很容易就能取下来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑ:t][sər'praɪz] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ]

The	discovery	did	not	surprise	me	any	more	than	the	original	request	that	I
这	发现	做过	不是	惊喜	我	任何	更多的	比	这	原来的	要求	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][hæd; həd] [dʌn] .

should	take	them	off	had	done	.
应该	拿	他们	离开	有	完毕	.

这一发现并没有让我感到意外，就像当初有人要求我把它们摘下来一样。

['nʌθɪŋ] [dʌz] [sər'praɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Nothing	does	surprise	one	in	a	dream	.
没有什么	做	惊喜	一	在	一个	梦	.

梦里没有什么事会让人感到惊讶。

[aɪ] [dri:md] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ;

I	dreamed	once	that	I	was	going	to	be	hanged	;
我	梦见	一次	那	我	曾是	去	到	是	绞刑	;

我曾梦见自己要被绞死；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	not	at	all	surprised	about	it	.
但	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	关于	它	.

但我对此一点也不感到惊讶。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] .

Nobody	was	.
无人	曾是	.

没有一个人。

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːf] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] " [gʊd] - [baɪ] !

My	relations	came	to	see	me	off	,	I	thought	,	and	to	wish	me	"	Good	-	by	!
我的	关系	来了	到	看	我	离开	,	我	想法	,	和	到	希望	我	"	好的	-	经过	!

我的亲戚们来送我，我想，他们要跟我说"再见！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] ;

"	They	all	came	,	and	were	all	very	pleasant	;
"	他们	全部	来了	,	和	是	全部	非常	令人愉快的	;

他们都来了，而且都非常和蔼可亲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃt] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	were	not	in	the	least	astonished	—	not	one	of	them	.
但	他们	是	不是	在	这	至少	惊讶	—	不是	一	的	他们	.

但他们丝毫没有感到惊讶——没有一个人感到惊讶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trædʒədi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] -

Everybody	appeared	to	regard	the	coming	tragedy	as	one	of	the	most	-
大家	出现	到	看待	这	未来	悲剧	作为	一	的	这	最多	-

['nætʃ(ə)rəli] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

naturally	-	to	-	be	-	expected	things	in	the	world	.
自然	-	到	-	是	-	预期的	事物	在	这	世界	.

似乎每个人都认为即将到来的悲剧是世界上最自然、最在意料之中的事情之一。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][kə'læməti] , [bɪ'saɪdz] ,

They	bore	the	calamity	,	besides	,
他们	钻孔	这	灾害	,	除了	,

此外，他们还承受了这场灾难。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n]

with	an	amount	of	stoicism	that	would	have	done	credit	to	a	Spartan
和	一个	数量	的	斯多葛主义	那	会	有	完毕	信用	到	一个	斯巴达

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他表现出的那种坚忍不拔的精神，连斯巴达父亲都会赞叹不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌs] , [noʊ] [siːn] .

There	was	no	fuss	,	no	scene	.
那里	曾是	不	大惊小怪	,	不	场景	.

没有骚动，没有场面。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪld] ['tʃɪrflnəs] [pri'veild] .

On	the	contrary	,	an	atmosphere	of	mild	cheerfulness	prevailed	.
在	这	相反	,	一个	气氛	的	温和的	愉悦	最终获胜	.

相反，现场洋溢着轻松愉快的气氛。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

Yet	they	were	very	kind	.
然而	他们	是	非常	种类	.

但他们非常友善。

['sʌmbɑːdi] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] — [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Somebody	—	an	uncle	,	I	think	—	left	me	a	packet	of	sandwiches
某人	—	一个	叔叔	,	我	思考	—	左边	我	一个	包	的	三明治

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flæsk] ,

and	a	little	something	in	a	flask	,
和	一个	小的	某物	在	一个	烧瓶	,

有人——我想应该是叔叔——给我留了一包三明治和一小瓶东西。

[ɪn] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['pekɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

in	case	,	as	he	said	,	I	should	feel	peckish	on	the	scaffold	.
在	案件	,	作为	他	说	,	我	应该	感觉	馁	在	这	脚手架	.

以防万一，正如他所说，我在绞刑架上感到饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðoʊz] [twɪn] - ['dʒeɪləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] " [θɔːt] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

It	is	"	those	twin	-	jailers	of	the	daring	"	thought	,	Knowledge	and	Experience	,
它	是	"	那些	双	-	狱卒	的	这	大胆	"	想法	,	知识	和	经验	,

[ðæt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [sər'praɪz] .

that	teach	us	surprise	.
那	教	我们	惊喜	.

正是知识和经验这两个"胆识的双重囚徒"，教会了我们惊奇。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [wen] , [ɪn]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] , [wiː; wi] [kʌm]

We	are	surprised	and	incredulous	when	,	in	novels	and	plays	,	we	come
我们	是	惊讶	和	难以置信	什么时候	,	在	小说	和	演出	,	我们	来

[ə'krɔːs] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

across	good	men	and	women	,
穿过	好的	男人	和	女性	,

当我们在小说和戏剧中遇到善良的男男女女时，我们会感到惊讶和难以置信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [rer] [ænd; ənd]

because	Knowledge	and	Experience	have	taught	us	how	rare	and
因为	知识	和	经验	有	教授	我们	如何	稀有的	和

[ˌprɔblə'mætikl] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

problematical	is	the	existence	of	such	people	.
有问题的	是	这	存在	的	这样的	人们	.

因为知识和经验告诉我们，这样的人是多么罕见，多么令人担忧。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [laɪf] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	waking	life	,	my	friends	and	relations	would	,	of	course	,
在	醒来	生活	,	我的	朋友们	和	关系	会	,	的	课程	,

在现实生活中，我的朋友和亲戚当然会……

[hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ænd; ənd]

have	been	surprised	at	hearing	that	I	had	committed	a	murder	,	and
有	到过	惊讶	在	听力	那	我	有	坚定的	一个	谋杀	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

得知我犯了谋杀罪，我感到非常惊讶，而且，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

in	consequence	,	about	to	be	hanged	,	because	Knowledge	and	Experience
在	结果	,	关于	到	是	绞刑	,	因为	知识	和	经验

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

would	have	taught	them	that	,
会	有	教授	他们	那	,

因此，他们即将被绞死，因为知识和经验会告诉他们：

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'lɜːrt] ,

in	a	country	where	the	law	is	powerful	and	the	police	alert	,
在	一个	国家	在哪里	这	法律	是	强大的	和	这	警察	警报	,

在一个法律强大、警察高度警惕的国家，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

the	Christian	citizen	is	usually	pretty	successful	in	withstanding	the	voice	of
这	基督教	公民	是	通常	漂亮的	成功的	在	承受	这	嗓音	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

基督徒公民通常都能成功地抵制诱惑的声音。

['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['kærəktər] .

prompting	him	to	commit	crime	of	an	illegal	character	.
提示	他	到	犯罪	犯罪	的	一个	非法的	特点	.

促使他犯下非法罪行。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] ['driːmlænd] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [duː][nɑːt]['entər] .

But	into	Dreamland	,	Knowledge	and	Experience	do	not	enter	.
但	进入	梦境	,	知识	和	经验	做	不是	进入	.

但是，知识和经验无法进入梦境。

[ðeɪ] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] , [ded] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ;

They	stay	without	,	together	with	the	dull	,	dead	clay	of	which	they	form	a	part	;
他们	停留	没有	,	一起	和	这	乏味的	,	死的	黏土	的	哪个	他们	形式	一个	部分	;

它们留在外面，与它们所处的黯淡无光的死寂的黏土一起；

[waɪl] [ðə; ði] [friːd] [breɪn] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nærəʊɪŋ] ['tuːtəlɪdʒ] , [stiːlz] ['sɔːftli] [pæst]

while	the	freed	brain	,	released	from	their	narrowing	tutelage	,	steals	softly	past
尽管	这	自由	脑	,	发布	从	他们的	收窄	监护	,	偷窃	轻轻	过去的

[ðə; ði]['ebən] [geɪt] ,

the	ebon	gate	,
这	乌木	门	,

而摆脱了束缚的自由大脑，悄悄地溜过了那道黑色的大门。

[tuː; tə]['wɑːntən][æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪzi] [pæðz] [ðæt] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]

to	wanton	at	its	own	sweet	will	among	the	mazy	paths	that	wind	through	the
到	放肆	在	它是	自己的	甜的	将要	之中	这	迷宫	路径	那	风	通过	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] .

garden	of	Persephone	.
花园	的	珀耳塞福涅	.

在珀耳塞福涅花园蜿蜒曲折的迷宫小径上，随心所欲地嬉戏玩耍。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][lænd] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Nothing	that	it	meets	with	in	that	eternal	land	astonishes	it	because	,
没有什么	那	它	满足	和	在	那	永恒	土地	令人惊讶	它	因为	,

在那片永恒的土地上，它所遇到的一切都无法令它感到惊讶，因为：

[ʌn'fetərd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] ,

unfettered	by	the	dense	conviction	of	our	waking	mind	,
不受约束的	经过	这	稠密	定罪	的	我们的	醒来	头脑	,

不受清醒时思维中根深蒂固的信念束缚，

[ðæt] [nɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ken][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][biː; bi] ,

that	nought	outside	the	ken	of	our	own	vision	can	in	this	universe	be	,
那	零	外部	这	肯	的	我们的	自己的	想象	能	在	这	宇宙	是	,

在这个宇宙中，任何超出我们视野范围的事物都不可能存在。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] .

all	things	to	it	are	possible	and	even	probable	.
全部	事物	到	它	是	可能的	和	甚至	可能	.

一切皆有可能，甚至极有可能。

[ɪn] [driːmz] , [wiː; wi][flaɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [nɑːt] — [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [fluː] [bɪ'fɔːr] .

In	dreams	,	we	fly	and	wonder	not	—	except	that	we	never	flew	before	.
在	梦境	,	我们	飞	和	想知道	不是	—	除了	那	我们	绝不	飞翔	前	.

在梦里，我们飞翔，却不会感到疑惑——只是我们以前从未飞过。

[wiː; wi][goʊ]['neɪkɪd] , [jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ,

We	go	naked	,	yet	are	not	ashamed	,
我们	去	裸	，然而	是	不是	羞愧	，

我们赤身裸体，却并不感到羞耻。

[ðoʊ] [wiː; wi]['maɪldli] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stɑːp][ju: 'es] .

though	we	mildly	wonder	what	the	police	are	about	that	they	do	not	stop	us	.
尽管	我们	轻微地	想知道	什么	这	警察	是	关于	那	他们	做	不是	停止	我们	.

我们虽然有点纳闷，警察为什么不阻止我们。

[wiː; wi] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

We	converse	with	our	dead	,
我们	交谈	和	我们的	死的	,

我们与逝者对话，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ju: 'es] [bɪ'fɔːr] .

and	think	it	was	unkind	that	they	did	not	come	back	to	us	before	.
和	思考	它	曾是	不友善	那	他们	做过	不是	来	后退	到	我们	前	.

我觉得他们之前没有回来找我们很不厚道。

[ɪn] [driːmz] , [ðer; ðər] ['hæpənz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ['kænɑːt] [tel] .

In	dreams	,	there	happens	that	which	human	language	cannot	tell	.
在	梦境	,	那里	发生	那	哪个	人类	语言	不能	告诉	.

梦境中发生的事情，是人类语言无法描述的。

[ɪn] [driːmz] , [wiː; wi] [siː] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,

In	dreams	,	we	see	"	the	light	that	never	was	on	sea	or	land	,
在	梦境	,	我们	看	"	这	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	,

在梦中，我们看到"从未在海上或陆地上出现过的光芒"，

" [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['nevər] [jet] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪrz] .

"	we	hear	the	sounds	that	never	yet	were	heard	by	waking	ears	.
"	我们	听到	这	声音	那	绝不	然而	是	听到	经过	醒来	耳朵	.

我们听到了清醒的耳朵从未听到过的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [sliːp] [ðæt] [truː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evər][stəːz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .

It	is	only	in	sleep	that	true	imagination	ever	stirs	within	us	.
它	是	仅有的	在	睡觉	那	真的	想像力	曾经	搅拌	之内	我们	.

只有在睡眠中，我们内心的真正想象力才会涌动。

[ə'weɪk] , [wiː; wi]['nevər][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi] ['mɪrli] ['ɔːltər] , ['veri] , [ɔːr][træn'spoʊz] .

Awake	,	we	never	imagine	anything	;	we	merely	alter	,	vary	,	or	transpose	.
醒	,	我们	绝不	想象	任何事物	;	我们	仅仅	改变	,	各不相同	,	或者	转置	.

清醒时，我们从不想象任何事物；我们只是改变、变化或转换。

[wiː; wi] [gɪv] [ə'nʌðər] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,

We	give	another	twist	to	the	kaleidoscope	of	the	things	we	see	around	us	,
我们	给	其他	捻	到	这	万花筒	的	这	事物	我们	看	大约	我们	,

我们为周围万花筒般的事物增添了另一种变化，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] ['pætərn] ;

and	obtain	another	pattern	;
和	获得	其他	图案	;

并获得另一种模式；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz]['evər] ['ædɪd] [wʌn]['taɪniːəst] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [glæs] [tuː; tə]

but	not	one	of	us	has	ever	added	one	tiniest	piece	of	new	glass	to
但	不是	一	的	我们	有	曾经	额外	一	最小的	片	的	新的	玻璃	到

[ðə; ði] [tɔɪ] .

the	toy	.
这	玩具	.

但我们当中没有一个人往这个玩具里添加过哪怕一小块新的玻璃。

[ə; eɪ] [diːn] [swɪft] [siːz] [wʌn] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['smɔːlər] ,

A	Dean	Swift	sees	one	race	of	people	smaller	,
一个	院长	迅速	看到	一	种族	的	人们	较小的	,

迪恩·斯威夫特认为某个种族的人们体型较小，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [daʊn]

and	another	race	of	people	larger	than	the	race	of	people	that	live	down
和	其他	种族	的	人们	更大的	比	这	种族	的	人们	那	居住	向下

[hɪz; ɪz] [oʊn] [striːts] .

his	own	streets	.
他的	自己的	街道	.

还有另一个种族，比住在他家附近街道的种族人口还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [siːz] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [men] .

And	he	also	sees	a	land	where	the	horses	take	the	place	of	men	.
和	他	还	看到	一个	土地	在哪里	这	马匹	拿	这	地方	的	男人	.

他还看到了一个马匹取代人类的国度。

[ə; eɪ] ['bulwə] ['lɪtn] [leiz] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn'sted]

A	Bulwer	Lytton	lays	the	scene	of	one	of	his	novels	inside	the	earth	instead
一个	布尔沃	利顿	躺下	这	场景	的	一	的	他的	小说	里面	这	地球	反而

[ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] .

of	outside	.
的	外部	.

布尔沃-利顿将他的一部小说的场景设定在地球内部而不是外部。

[ə; eɪ] ['raɪdər] ['hægərd] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr]

A	Rider	Haggard	introduces	us	to	a	lady	whose	age	is	a	few	years	more
一个	骑士	枯槁	介绍	我们	到	一个	女士	谁	年龄	是	一个	很少	年	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ;

than	the	average	woman	would	care	to	confess	to	;
比	这	平均的	女士	会	关心	到	承认	到	;

莱德·哈格德向我们介绍了一位女士，她的年龄比一般女性愿意承认的年龄要大几岁；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kræbz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [saɪz] .

and	pictures	crabs	larger	than	the	usual	shilling	or	eighteen	-	penny	size	.
和	图片	螃蟹	更大的	比	这	通常	先令	或者	十八	-	一分钱	尺寸	.

还展示了比普通先令或十八便士硬币大小更大的螃蟹。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊ] [kɔːld] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɚz] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] ['liːdʒən] ,

The	number	of	so	called	imaginative	writers	who	visit	the	moon	is	legion	,
这	数字	的	所以	称为	富有想象力的	作家	WHO	访问	这	月亮	是	军团	,

那些到月球上进行所谓"富有想象力"的作家人数不胜数。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ,

and	for	all	the	novelty	that	they	find	,	when	they	get	there	,
和	为了	全部	这	新奇	那	他们	寻找	,	什么时候	他们	得到	那里	,

尽管他们在那里发现了许多新奇事物，但当他们到达那里时，

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['pʌtni] .

they	might	just	as	well	have	gone	to	Putney	.
他们	可能	只是	作为	出色地	有	已消失	到	普特尼	.

他们还不如去普特尼。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] .

Others	are	continually	drawing	for	us	visions	of	the	world	one	hundred	or	one	thousand	years	hence	.
其他的	是	持续	绘画	为了	我们	愿景	的	这	世界	一	百	或者	一	千	年	因此	.

其他人则不断地为我们描绘一百年后或一千年后的世界景象。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['æbsəns][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] ; [soʊ] [mʌtʃ]

There	is	always	a	depressing	absence	of	human	nature	about	the	place	;	so	much
那里	是	总是	一个	沉闷	缺席	的	人类	自然	关于	这	地方	;	所以	很多

[soʊ] ,

so	,
所以	,

这个地方总是弥漫着一种令人沮丧的人性缺失感；以至于，

[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [waɪl] ['riːdɪŋ] ,

that	one	feels	great	consolation	in	the	thought	,	while	reading	,
那	一	感觉	伟大的	安慰	在	这	想法	,	尽管	阅读	,

阅读时，想到这一点会感到极大的安慰。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

that	we	ourselves	shall	be	comfortably	dead	and	buried	before	the	picture
那	我们	我们自己	将	是	舒适地	死的	和	埋葬	前	这	图片

[kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

can	be	realized	.
能	是	已实现	.

在我们自己安详地死去并入土为安之前，这幅图景恐怕还无法实现。

[ɪn] [ðiːz] ['prɔfɪˌsaɪd] [juː'toʊpiːəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['peɪnfəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]

In	these	prophesied	Utopias	everybody	is	painfully	good	and	clean	and
在	这些	预言	乌托邦	大家	是	痛苦地	好的	和	干净的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

在这些预言中的乌托邦里，每个人都善良得令人痛苦，干净又幸福。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	all	the	work	is	done	by	electricity	.
和	全部	这	工作	是	完毕	经过	电	.

所有工作都是用电力完成的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .

There	is	somewhat	too	much	electricity	,	for	my	taste	,	in	these	worlds	to	come	.
那里	是	有些	也	很多	电	,	为了	我的	品尝	,	在	这些	世界	到	来	.

在我看来，未来世界的电力似乎有点过剩了。

[wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪk'tɔːriəl][ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ə'baʊt]

One	is	reminded	of	those	pictorial	enamel	-	paint	advertisements	that	one	sees	about
一	是	提醒	的	那些	画报	搪瓷	-	画	广告	那	一	看到	关于

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [naʊ] ,

so	often	now	,
所以	经常	现在	,

这让人想起现在经常看到的那些图画珐琅漆广告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['haʊshoʊld][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

in	which	all	the	members	of	an	extensive	household	are	represented	as
在	哪个	全部	这	成员	的	一个	广泛的	家庭	是	代表	作为

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

gathered	together	in	one	room	,
聚集	一起	在	一	房间	,

其中，一个大家庭的所有成员都被描绘成聚集在一个房间里。

['spredɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] .

spreading	enamel	-	paint	over	everything	they	can	lay	their	hands	upon	.
传播	搪瓷	-	画	超过	一切	他们	能	躺	他们的	双手	之上	.

他们把珐琅漆涂遍了所有能找到的东西。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][step] - ['lædər] , ['dɔːbɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] "

The	old	man	is	on	a	step	-	ladder	,	daubing	the	walls	and	ceiling	with	"
这	老的	男人	是	在	一个	步	-	梯子	,	涂抹	这	墙壁	和	天花板	和	"

['kuːkuːz] - [eg] [griːn] ,

cuckoo's	-	egg	green	,
杜鹃鸟	-	蛋	绿色的	,

老人站在梯子上，用"杜鹃蛋绿"颜料涂抹墙壁和天花板。

" [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

"	while	the	parlor	-	maid	and	the	cook	are	on	their	knees	,	painting	the	floor
"	尽管	这	客厅	-	女佣	和	这	厨师	是	在	他们的	膝盖	,	绘画	这	地面

[wɪð; wɪθ] " ['siːlɪŋ] - [wæks] [red] .

with	"	sealing	-	wax	red	.
和	"	密封	-	蜡	红色的	.

"而女仆和厨娘跪在地上，用红色封蜡粉刷地板。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz]['duːɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪmz] [ɪn] " ['terə] ['kɑːtə] .

"	The	old	lady	is	doing	the	picture	frames	in	"	terra	cotta	.
"	这	老的	女士	是	正在做	这	图片	框架	在	"	大地	科塔	.

"那位老太太正在制作陶土相框。"

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [slaɪ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

"	The	eldest	daughter	and	her	young	man	are	making	sly	love	in	a	corner
"	这	长子	女儿	和	她	年轻的	男人	是	制作	狡猾	爱	在	一个	角落

['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] " [haɪ] [ɑːrt] ['jeloʊ] ,

over	a	pot	of	"	high	art	yellow	,
超过	一个	锅	的	"	高的	艺术	黄色的	,

"大女儿和她的年轻情人正躲在角落里，对着一盆'高级艺术黄'偷偷地做爱，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ,

"	with	which	,	so	soon	as	they	have	finished	wasting	their	time	,	they	will	,
"	和	哪个	,	所以	很快	作为	他们	有	完成的	浪费	他们的	时间	,	他们	将要	,

"于是，一旦他们不再浪费时间，他们就会……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [proʊ'siːd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

it	is	manifest	,	proceed	to	elevate	the	piano	.
它	是	显现	,	继续	到	提升	这	钢琴	.

很明显，请抬起钢琴。

['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [f'reʃnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz]

Younger	brothers	and	sisters	are	busy	freshening	up	the	chairs	and	tables
年轻	兄弟	和	姐妹	是	忙碌的	清新	向上	这	椅子	和	表格

[wɪð; wɪθ] " ['strɔːberi] - [dʒæm][pɪŋk] " [ænd; ənd] " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][mə'dʒentə] .

with	"	strawberry	-	jam	pink	"	and	"	jubilee	magenta	.
和	"	草莓	-	果酱	粉色的	"	和	"	禧年	品红	.

弟弟妹妹们正忙着用"草莓酱粉"和"禧年洋红"来粉刷椅子和桌子。

" ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] ,

"	Every	blessed	thing	in	that	room	is	being	coated	with	enamel	paint	,
"	每一个	蒙福	事物	在	那	房间	是	存在	涂层	和	搪瓷	画	,

"房间里所有珍贵的物品都被涂上了珐琅漆。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] -

from	the	sofa	to	the	fire	-	irons	,	from	the	sideboard	to	the	eight	-
从	这	沙发	到	这	火	-	熨斗	,	从	这	餐边柜	到	这	八	-

[deɪ] [klɑːk] .

day	clock	.
天	钟	.

从沙发到火钳，从餐具柜到八日钟。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [peɪnt] [left]['oʊvər] ,
If there is any paint left over ,
如果 那里 是 任何 画 左边 超过 ,

如果还有剩余的油漆，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] .
it will be used up for the family Bible and the canary .
它 将要 是 用过的 向上 为了 这 家庭 圣经 和 这 金丝雀 .

剩下的钱将用于购买家里的圣经和金丝雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [mes]
It is claimed for this invention that a little child can make as much mess
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kæn; kən][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ,
with it as can a grown - up person ,
和 它 作为 能 一个 生长 - 向上 人 ,

据称，这项发明能让小孩子像成年人一样弄得一团糟。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz]
and so all the children of the family are represented in the picture as
[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
hard at work ,
难的 在 工作 ,

因此，照片中所有的孩子都呈现出努力工作的形象。

[ɪ'næmlɪŋ] [wət'evər] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [juːz][ðə; ði] ['græspɪŋ]
enameling whatever few articles of furniture and household use the grasping
['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][hæz; həz] [sperd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
selfishness of their elders has spared to them .
自私 的 他们的 长者 有 幸存 到 他们 .

他们将长辈们贪婪自私地留给他们的那几件家具和家用物品涂上珐琅。

[wʌn][ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk][ɪn][ə; eɪ] " [skɪm] - [mɪlk] [bluː] ,
One is painting the toasting fork in a " skim - milk blue ,
一 是 绘画 这 祝酒 叉 在 一个 " 撇去 - 牛奶 蓝色的 ,

其中一种方法是将烤面包叉涂成"脱脂牛奶蓝"，

" [waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [iːs'θetikəl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
" while another is giving aesthetical value to the Dutch oven by means of a new
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] [griːn] .
shade of art green .
阴影 的 艺术 绿色的 .

而另一幅作品则通过一种新的艺术绿色调，赋予了荷兰烤锅美学价值。

[ðə; ði]['buːtdʒæk][ɪz] ['biːɪŋ] ['renəveɪtɪd] [ɪn] " [oʊld][goʊld] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The bootjack is being renovated in " old gold , " and the baby is sitting on the
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

那台靴拔子正在用"旧金色"进行翻新，婴儿正坐在地板上。

['smʌðərɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] " [flʌʃ] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - ['meɪdnz] [tʃiːk] [piːtʃ] ['kʌlər] .
smothering its own cradle with " flush - upon - a - maiden's cheek peach color .
窒息 它是自己的 摇篮 和 " 冲洗 - 之上 - 一个 - 少女的 脸颊 桃 颜色 .

用"少女脸颊上泛起的红晕"来掩盖自己的摇篮。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] .

"	One	feels	that	the	thing	is	being	overdone	.
"	一	感觉	那	这	事物	是	存在	做得太过火了	.

“感觉这件事做得有点过头了。”

[ðæt] ['fæməli] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɪz] [gɔːn] ,

That	family	,	before	another	month	is	gone	,
那	家庭	,	前	其他	月	是	已消失	,

那个家庭，在一个月结束之前，

[wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri]

will	be	among	the	strongest	opponents	of	enamel	paint	that	the	century
将要	是	之中	这	最强	对手	的	搪瓷	画	那	这	世纪

[hæz; həz] [prə'duːst] .

has	produced	.
有	生产	.

将成为本世纪以来反对珐琅漆的最强硬派之一。

[ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['hæpi] [hoʊm] .

Enamel	paint	will	be	the	ruin	of	that	once	happy	home	.
搪瓷	画	将要	是	这	废墟	的	那	一次	快乐的	家	.

珐琅漆会毁掉那个曾经幸福的家。

[ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , ['glæsi] , ['sɪnɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Enamel	paint	has	a	cold	,	glassy	,	cynical	appearance	.
搪瓷	画	有	一个	寒冷的	,	玻璃状	,	愤世嫉俗	外貌	.

珐琅漆呈现出一种冷峻、光滑、愤世嫉俗的视觉效果。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['evriwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]

Its	presence	everywhere	about	the	place	will	begin	to	irritate	the	old	man	in	the
它是	在场	到处	关于	这	地方	将要	开始	到	刺激	这	老的	男人	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

course	of	a	week	or	so	.
课程	的	一个	星期	或者	所以	.

大约一周左右，它无处不在，就会开始让老人感到烦躁。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ðɪs] [dæmd] ['stɪki] [stʌf] !

He	will	call	it	,	"	This	damn'd	sticky	stuff	!
他	将要	称呼	它	,	"	这	该死的	黏	东西	!

他会称之为“这该死的粘稠物！”

" [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪnt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	will	tell	the	wife	that	he	wonders	she	didn't	paint	herself	and	the
"	和	将要	告诉	这	妻子	那	他	奇迹	她	没有	画	她自己	和	这

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

children	with	it	while	she	was	about	it	.
孩子们	和	它	尽管	她	曾是	关于	它	.

他会告诉妻子，他很纳闷她当时怎么没用颜料把自己和孩子们涂上颜料。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['kwaɪət][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ðæt] .

She	will	reply	,	in	an	exasperatingly	quiet	tone	of	voice	,	that	she	does	like	that	.
她	将要	回复	,	在	一个	令人恼火地	安静的	语气	的	嗓音	,	那	她	做	喜欢	那	.

她会用一种令人恼火的平静语气回答说，她确实喜欢那样。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	he	will	say	next	,	that	she	did	not	warn	him	against	it	,
也许	他	将要	说	下一个	,	那	她	做过	不是	警告	他	反对	它	,

或许他接下来会说，她并没有警告过他不要这样做。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	tell	him	what	an	idiot	he	was	making	of	himself	,
和	告诉	他	什么	一个	笨蛋	他	曾是	制作	的	他自己	,

告诉他他有多么愚蠢。

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fædz] .

spoiling	the	whole	house	with	his	foolish	fads	.
破坏	这	所有的	房子	和	他的	愚蠢	时尚潮流	.

他那些愚蠢的潮流把整个家都毁了。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [pər'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti] ,

Each	one	will	persist	that	it	was	the	other	one	who	first	suggested	the	absurdity	,
每个	一	将要	坚持	那	它	曾是	这	其他	一	WHO	第一的	建议	这	荒谬	,

双方都会坚持说，是对方先提出了这种荒谬的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	they	will	sit	up	in	bed	and	quarrel	about	it	every	night	for	a	month	.
和	他们	将要	坐	向上	在	床	和	争吵	关于	它	每一个	夜晚	为了	一个	月	.

他们会连续一个月每晚都坐在床上为此事争吵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['smʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ə'baʊt] ,

The	children	having	acquired	a	taste	for	smudging	the	concoction	about	,
这	孩子们	拥有	获得	一个	品尝	为了	污迹	这	混合物	关于	,

孩子们渐渐喜欢上了用这种混合物涂抹全身，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪ'næm(ə)l]

and	there	being	nothing	else	left	untouched	in	the	house	,	will	try	to	enamel
和	那里	存在	没有什么	别的	左边	未受触碰	在	这	房子	,	将要	尝试	到	搪瓷

[ðə; ði][kæt] ;

the	cat	;
这	猫	;

既然家里已经没有什么没被碰过的东西了，它就会尝试给猫涂珐琅漆；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [spɔɪld]

and	then	there	will	be	bloodshed	,	and	broken	windows	,	and	spoiled
和	然后	那里	将要	是	流血事件	,	和	破碎的	视窗	,	和	被宠坏了

['ɪnfənts] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [jelz] .

infants	,	and	sorrows	and	yells	.
婴儿	,	和	悲伤	和	喊叫	.

然后就会有流血、窗户破碎、婴儿被宠坏、悲伤和叫喊。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [gɪv]

The	smell	of	the	paint	will	make	everybody	ill	;	and	the	servants	will	give
这	闻	的	这	画	将要	制作	大家	患病的	;	和	这	仆人	将要	给

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

油漆的气味会让每个人都感到不适；仆人们会提出抗议。

['treɪdzmənz] [bɔɪz] [wɪl] [liːn] [ʌp] [ə'genst] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][draɪ][ænd; ənd][get][ðer; ðər] [kloʊðz]

Tradesmen's	boys	will	lean	up	against	places	that	are	not	dry	and	get	their	clothes
工匠们的	男孩们	将要	倾斜	向上	反对	地方	那	是	不是	干燥	和	得到	他们的	衣服

[ɪ'næmld] [ænd; ənd][kleɪm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

enameled	and	claim	compensation	.
珐琅	和	宣称	赔偿	.

工匠的学徒们会倚靠在不干燥的地方，弄脏衣服，然后要求赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][fɪts] .

And	the	baby	will	suck	the	paint	off	its	cradle	and	have	fits	.
和	这	婴儿	将要	吸	这	画	离开	它是	摇篮	和	有	适合	.

婴儿会把摇篮上的油漆舔掉，然后大哭大闹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðæt] [wɪl] ['sʌfər] [moʊst] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði]['eldɪst] ['dɔtɚz]

But	the	person	that	will	suffer	most	will	,	of	course	,	be	the	eldest	daughter's
但	这	人	那	将要	遭受	最多	将要	,	的	课程	,	是	这	长子	女儿的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

当然，最受伤害的将是大女儿的男友。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	eldest	daughter's	young	man	is	always	unfortunate	.
这	长子	女儿的	年轻的	男人	是	总是	不幸	.

大女儿的未婚夫总是很不幸。

[hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪz][hɑːrd] .

He	means	well	,	and	he	tries	hard	.
他	方法	出色地	,	和	他	尝试	难的	.

他出发点是好的，而且也很努力。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

His	great	ambition	is	to	make	the	family	love	him	.
他的	伟大的	志向	是	到	制作	这	家庭	爱	他	.

他最大的愿望就是赢得家人的爱。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz]['evər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]

But	fate	is	ever	against	him	,	and	he	only	succeeds	in	gaining	their
但	命运	是	曾经	反对	他	,	和	他	仅有的	成功	在	获得	他们的

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

undisguised	contempt	.
不加掩饰的	鄙视	.

但命运总是与他作对，他最终只赢得了他们毫不掩饰的鄙夷。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [gɔːn] " [ɑːn][ðer; ðər]['eməli][ɪz] , [ʌv; əv][ɪt'self] ,

The	fact	of	his	being	"	gone	"	on	their	Emily	is	,	of	itself	,
这	事实	的	他的	存在	"	已消失	"	在	他们的	艾米丽	是	,	的	本身	,

他离开艾米丽这件事本身，就足以说明问题了。

['nætʃ(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz]

naturally	sufficient	to	stamp	him	as	an	imbecile	in	the	eyes	of	Emily's
自然	充足的	到	邮票	他	作为	一个	白痴	在	这	眼睛	的	艾米丽的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

这自然足以让艾米丽的兄弟姐妹们把他看作一个白痴。

[ðə; ði]['fɑːðər][faindz][hɪm; ɪm][sloʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ;

The	father	finds	him	slow	,	and	thinks	the	girl	might	have	done	better	;
这	父亲	发现	他	慢的	,	和	思考	这	女孩	可能	有	完毕	更好的	;

父亲觉得他反应迟钝，认为女儿可能做得更好；

[waɪl] [ðə; ði][best] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ([hɪz; ɪz][soʊl] [sə'pɔːrtər]) [kæn; kən] [seɪ]

while	the	best	that	his	future	mother	-	in	-	law	(	his	sole	supporter	)	can	say
尽管	这	最好的	那	他的	未来	母亲	-	在	-	法律	(	他的	唯一	支持者	)	能	说

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ,

for	him	is	,
为了	他	是	,

而他未来的岳母（他唯一的支持者）对他的评价也仅限于此：

[ðæt] [hiː; hi] [siːmz] ['stedi] .

that	he	seems	steady	.
那	他	似乎	稳定的	.

他看起来很沉稳。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] ,

There	is	only	one	thing	that	prompts	the	family	to	tolerate	him	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	提示	这	家庭	到	容忍	他	,

只有一件事能让这个家庭容忍他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eməli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	that	is	the	reflection	that	he	is	going	to	take	Emily	away	from	them
和	那	是	这	反射	那	他	是	去	到	拿	艾米丽	离开	从	他们

.

:

.

这表明他要把艾米丽从他们身边带走。

[ɑ:n] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

On	that	understanding	they	put	up	with	him	.
在	那	理解	他们	放	向上	和	他	.

基于这种理解，他们容忍了他。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔtɘz] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [wɪl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

The	eldest	daughter's	young	man	,	in	this	particular	case	,	will	,	you	may	depend	upon
这	长子	女儿的	年轻的	男人	,	在	这	特别的	案件	,	将要	,	你	可能	依赖	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在这种情况下，大女儿的未婚夫，你可以肯定地说，将会.....

[tʃu:z] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['beɪbi:z][laɪf][ɪz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

choose	that	exact	moment	when	the	baby's	life	is	hovering	in	the	balance	,
选择	那	精确的	片刻	什么时候	这	婴儿的	生活	是	悬停	在	这	平衡	,

选择婴儿生命危在旦夕的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

and	the	cook	is	waiting	for	her	wages	with	her	box	in	the	hall	,
和	这	厨师	是	等待	为了	她	工资	和	她	盒子	在	这	大厅	,

厨娘正带着她的箱子在走廊里等着领工资。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - ['hivər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

and	a	coal	-	heaver	is	at	the	front	door	with	a	policeman	,
和	一个	煤炭	-	重物	是	在	这	正面	门	和	一个	警察	,

一个煤炭搬运工和一个警察站在前门。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] ,

making	a	row	about	the	damage	to	his	trousers	,	to	come	in	,	smiling	,
制作	一个	排	关于	这	损害	到	他的	裤子	,	到	来	在	,	微笑	,

他一边抱怨裤子破损，一边笑着走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [pɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [haɪ] [ɑ:rt] , [skwɑ:ʃt] - [tə'meɪtoʊ] - [ʃeɪd] [ɪ'næm(ə)l]

with	a	specimen	pot	of	some	new	high	art	,	squashed	-	tomato	-	shade	enamel
和	一个	标本	锅	的	一些	新的	高的	艺术	,	压扁	-	番茄	-	阴影	搪瓷

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

附带一小罐新式高级艺术珐琅漆样品，颜色是压扁的番茄红。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz][paɪp] .

and	suggest	that	they	should	try	it	on	the	old	man's	pipe	.
和	建议	那	他们	应该	尝试	它	在	这	老的	男人的	管道	.

并建议他们用老人的烟斗试试。

[ðen] ['eməli] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] ,

Then	Emily	will	go	off	into	hysterics	,
然后	艾米丽	将要	去	离开	进入	癔症	,

然后艾米丽就会歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] [meɪl] [proʊ'dʒenɪtər] [wɪl] ['fɜːrmli] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [liːd] [ðæt] [ɪl] - [stɑːrd] [jet] [truː]

and	Emily's	male	progenitor	will	firmly	but	quietly	lead	that	ill	-	starred	yet	true
和	艾米丽的	男性	始祖	将要	牢牢	但	悄悄	带领	那	患病的	-	星形	然而	真的

- ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] ;

-	hearted	young	man	to	the	public	side	of	the	garden	-	gate	;
-	心地	年轻的	男人	到	这	民众	边	的	这	花园	-	门	;

而艾米丽的男性祖先将坚定而平静地带领这位命运多舛但心地善良的年轻人走向花园大门的公众一侧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] " [ɔːf] .

and	the	engagement	will	be	"	off	.
和	这	订婚	将要	是	"	离开	.

订婚关系将"解除"。

" [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	Too	much	of	anything	is	a	mistake	,
"	也	很多	的	任何事物	是	一个	错误	,

任何事情过犹不及，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [nuː] ['helθi] ['tʃɪldrən]

as	the	man	said	when	his	wife	presented	him	with	four	new	healthy	children
作为	这	男人	说	什么时候	他的	妻子	呈现	他	和	四	新的	健康	孩子们

[ɪn] [wʌn] [deɪ] .

in	one	day	.
在	一	天	.

正如那位男士在妻子一天之内为他生下四个健康孩子时所说。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] .

We	should	practice	moderation	in	all	matters	.
我们	应该	实践	适度	在	全部	事情	.

我们凡事都应保持适度。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] .

A	little	enamel	paint	would	have	been	good	.
一个	小的	搪瓷	画	会	有	到过	好的	.

如果涂上一点珐琅漆就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'næmld] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]

They	might	have	enameled	the	house	inside	and	out	,	and	have	left	the
他们	可能	有	珐琅	这	房子	里面	和	出去	,	和	有	左边	这

['fɜːrnɪtʃər] [ə'loʊn] .

furniture	alone	.
家具	独自的	.

他们可能给房子里里外外都刷了漆，但保留了家具原样。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] .

Or	they	might	have	colored	the	furniture	,	and	let	the	house	be	.
或者	他们	可能	有	有色	这	家具	,	和	让	这	房子	是	.

或者他们可能会给家具涂上颜色，然后让房子保持原样。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪ'næmld] [hoʊm] — [ə; eɪ] [hoʊm] ,

But	an	entirely	and	completely	enameled	home	—	a	home	,
但	一个	完全	和	完全地	珐琅	家	—	一个	家	,

但是，一个完全彻底地搪瓷的房子——一个家，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'næm(ə)l] - [peɪnt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [lʌv] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

such	as	enamel	-	paint	manufacturers	love	to	picture	on	their	advertisements	,
这样的	作为	搪瓷	-	画	制造商	爱	到	图片	在	他们的	广告	,

例如，搪瓷涂料制造商喜欢在他们的广告中展示图片，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [aɪ] ['wɔndəz] [ɪn][veɪn] , ['siːkɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ən]

over	which	the	yearning	eye	wanders	in	vain	,	seeking	one	single	square	inch	of	un
超过	哪个	这	渴望	眼睛	漫游	在	徒劳	,	寻求	一	单身的	正方形	英寸	的	联合国

- [ɪ'næmld] ['mætər] — [ɪz] ,

-	enameled	matter	—	is	,
-	珐琅	事情	—	是	,

渴望的目光徒劳地游移，寻找哪怕一平方英寸未经修饰的肌肤——那就是

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	am	convinced	,	a	mistake	.
我	是	确信	,	一个	错误	.

我确信，这是一个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] , [wɪl] ['iːzəli] [wɑːʃ] .

It	may	be	a	home	that	,	as	the	testimonials	assure	us	,	will	easily	wash	.
它	可能	是	一个	家	那	,	作为	这	用户评价	保证	我们	,	将要	容易地	洗	.

正如用户评价所言，这可能是一栋很容易清洗的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] " [ɑːr'tɪstɪk] " [hoʊm] ;

It	may	be	an	"	artistic	"	home	;
它	可能	是	一个	"	艺术	"	家	;

它可能是一栋"艺术气息浓厚"的住宅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][nɑːt] [jet] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	average	man	is	not	yet	educated	up	to	the	appreciation	of	it	.
但	这	平均的	男人	是	不是	然而	受过教育	向上	到	这	欣赏	的	它	.

但普通人还没有接受足够的教育，无法欣赏它。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɑːrt] .

The	average	man	does	not	care	for	high	art	.
这	平均的	男人	做	不是	关心	为了	高的	艺术	.

普通人对高雅艺术并不感兴趣。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [gets] [sɪk] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] .

At	a	certain	point	,	the	average	man	gets	sick	of	high	art	.
在	一个	肯定	观点	,	这	平均的	男人	获得	生病的	的	高的	艺术	.

到了某个阶段，普通人也会对高雅艺术感到厌倦。

[soʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [juː'toʊpiːəz] ,

So	,	in	these	coming	Utopias	,
所以	,	在	这些	未来	乌托邦	,

所以，在即将到来的这些乌托邦中，

[ɪn] [wɪtʃ] [aʊt] [ʌn'hæpi] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ðer; ðər] ['kʌlərləs] [ɪg'zɪstəns] ,

in	which	out	unhappy	grandchildren	will	have	to	drag	out	their	colorless	existence	,
在	哪个	出去	不开心	孙辈	将要	有	到	拖	出去	他们的	无色	存在	,

我们不幸的孙辈们将不得不继续他们单调乏味的生活。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

there	will	be	too	much	electricity	.
那里	将要	是	也	很多	电	.

电力将会过剩。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [loʊð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

They	will	grow	to	loathe	electricity	.
他们	将要	生长	到	厌恶	电	.

他们会逐渐厌恶电力。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] , [wɔːrm][ðem; ðəm] , ['kæri] [ðem; ðəm] , ['dɑːktər][ðem; ðəm] ,

Electricity	**is**	**going**	**to**	**light**	**them**	,	**warm**	**them**	,	**carry**	**them**	,	**doctor**	**them**	,
电	是	去	到	光	他们	,	温暖的	他们	,	携带	他们	,	医生	他们	,

[kʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

cook	**for**	**them**	,
厨师	为了	他们	,

电力将照亮他们，温暖他们，运送他们，为他们看病，为他们烹饪。

['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] .

execute	**them**	,	**if**	**necessary**	.
执行	他们	,	如果	必要的	.

如有必要，执行它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wiːn] [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [rɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti]

They	**are**	**going**	**to**	**be**	**weaned**	**on**	**electricity**	,	**rocked**	**in**	**their**	**cradles**	**by**	**electricity**
他们	是	去	到	是	断奶	在	电	,	摇滚	在	他们的	摇篮	经过	电

,

,

,

他们将会逐渐摆脱电力的依赖，在摇篮里被电力摇晃。

[slæpt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ruːld] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

slapped	**by**	**electricity**	,	**ruled**	**and**	**regulated**	**and**	**guided**	**by**	**electricity**	,
被掌掴	经过	电	,	裁决	和	受监管	和	引导	经过	电	,

['berid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

buried	**by**	**electricity**	.
埋葬	经过	电	.

被电力拍打，被电力统治、调节和引导，被电力掩埋。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [baɪ]

I	**may**	**be**	**wrong**	,	**but**	**I**	**rather**	**think**	**they**	**are**	**going**	**to**	**be**	**hatched**	**by**
我	可能	是	错误的	,	但	我	相当	思考	他们	是	去	到	是	孵化	经过

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

我可能错了，但我更倾向于认为它们是通过电力孵化的。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'greʃənɪst] ['tiːtʃərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

In	**the**	**new**	**world**	**of**	**our**	**progressionist**	**teachers**	,	**it**	**is**	**electricity**	**that**	**is**	**the**
在	这	新的	世界	的	我们的	进步主义者	教师	,	它	是	电	那	是	这

['riːəl] ['moʊtɪv] - ['paʊər] .

real	**motive**	**-**	**power**	.
真实的	动机	-	力量	.

在我们这些进步主义教师的新世界里，电力才是真正的动力。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌmæriə'net] — [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

The	**men**	**and**	**women**	**are**	**only**	**marionettes**	**—**	**worked**	**by**	**electricity**	.
这	男人	和	女性	是	仅有的	木偶	—	工作	经过	电	.

这些男人和女人只不过是傀儡——由电力驱动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**it**	**was**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**electricity**	**in**	**them**	,	**but**	**of**	**the**
但	它	曾是	不是	到	说话	的	这	电	在	他们	,	但	的	这

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðem; ðəm] ,

originality	**in**	**them**	,
独创性	在	他们	,

但这并非是要谈论它们所蕴含的活力，而是要谈论它们的独创性。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

that	**I**	**referred**	**to**	**these**	**works**	**of**	**fiction**	.
那	我	指	到	这些	作品	的	小说	.

我指的是这些虚构作品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðem; ðəm] [wət'evər] .

There	**is**	**no**	**originality**	**in**	**them**	**whatever**	**.**
那里	是	不	独创性	在	他们	任何	.

它们毫无原创性可言。

['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

Human	**thought**	**is**	**incapable**	**of**	**originality**	**.**
人类	想法	是	无法	的	独创性	.

人类的思维不具备原创性。

[noʊ][mæn]['evər] [jet] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] — ['oʊnli][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

No	**man**	**ever**	**yet**	**imagined**	**a**	**new**	**thing**	**—**	**only**	**some**	**variation**	**or**	**extension**	**of**
不	男人	曾经	然而	想象	一个	新的	事物	—	仅有的	一些	变化	或者	扩大	的

[æn; ən][oʊld] [θɪŋ] .

an	**old**	**thing**	**.**
一个	老的	事物	.

人类从未想象过全新的事物——他们只能想象出旧事物的某种变体或延伸。

[ðə; ði]['seɪlər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['prɑːmptli]

The	**sailor**	**,**	**when**	**he**	**was**	**asked**	**what**	**he**	**would**	**do**	**with**	**a**	**fortune**	**,**	**promptly**
这	水手	, 什么时候		他	曾是	问	什么	他	会	做	和	一个	财富	,	及时

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

当被问及如果得到一大笔钱会怎么做时，水手立即回答说：

" [baɪ] [ɔːl][ðə; ði][rʌm][ænd; ənd] - ['bæki] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	**Buy**	**all**	**the**	**rum**	**and**	**'**	**baccy**	**there**	**is**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
"	买	全部	这	朗姆酒	和	-	烟草	那里	是	在	这	世界	.	"

“把全世界的朗姆酒和烟草都买下来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['æftər] [ðæt] ? " [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**what**	**after**	**that**	**?**	**"**	**they**	**asked**	**him**	**.**
"	和	什么	后	那	?	"	他们	问	他	.

“那之后呢？”他们问他。

" [eɪ] ? "

"	**Eh**	**?**	**"**
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] ['æftər] [ðæt] — ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][rʌm][ænd; ənd]

"	**What**	**would**	**you**	**buy**	**after**	**that**	**—**	**after**	**you**	**had**	**bought**	**up**	**all**	**the**	**rum**	**and**
"	什么	会	你	买	后	那	—	后	你	有	买	向上	全部	这	朗姆酒	和

[təˈbækoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðen] ? "

tobacco	**there**	**was**	**in**	**the**	**world**	**—**	**what**	**would**	**you**	**buy**	**then**	**?**	**"**
烟草	那里	曾是	在	这	世界	—	什么	会	你	买	然后	?	"

“在你买光了世界上所有的朗姆酒和烟草之后，你会买什么呢？”

" ['æftər] [ðæt] ?

"	**After**	**that**	**?**
"	后	那	?

“在那之后?

[oʊ] ! - [ʌm; əm] !

Oh	**!**	**'**	**um**	**!**
哦	!	-	嗯	!

哦！嗯！

" ([ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz]) .

"	**(**	**a**	**long**	**pause**	**)**	**.**
"	(	一个	长的	暂停	)	.

（长时间的停顿）。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ([wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n])
" (with inspiration)
" (和 灵感)

（灵感迸发）

" [waɪ] , [mɔ:r] - ['bæki] !
" why , more ' baccy !
" 为什么 , 更多的 - 烟草 !

“为什么，还要更多烟草！”

" [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [ɪ'mædʒɪn]
" Rum and tobacco he knew something of , and could therefore imagine
" 朗姆酒 和 烟草 他 知道 某物 的 , 和 可以 所以 想象
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“他对朗姆酒和烟草略知一二，因此能够想象它们的样子。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] , ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv]['eni]
He did not know any other luxuries , therefore he could not conceive of any
他 做过 不是 知道 任何 其他 奢侈品 , 所以 他 可以 不是 构想 的 任何
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他从未体验过其他奢侈品，因此也无法想象其他奢侈品的存在。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ju:'toʊpiən] - ['dri:miŋ] ['dʒentri] [wʌt] ,
So if you ask one of these Utopian - dreaming gentry what ,
所以 如果 你 问 一 的 这些 乌托邦 - 做梦 绅 什么 ,

所以，如果你问这些怀揣乌托邦梦想的绅士们，他们会怎么说，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rld][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
after they had secured for their world all the electricity there was in the
后 他们 有 安全 为了 他们的 世界 全部 这 电 那里 曾是 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] ,
Universe ,
宇宙 ,

在他们为自己的世界获取了宇宙中所有的电力之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əl]['pærədaɪs] , [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed]
and after every mortal thing in their ideal Paradise , was done and said
和 后 每一个 凡人 事物 在 他们的 理想的 天堂 , 曾是 完毕 和 说
[ænd; ənd] [θɔ:t] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
and thought by electricity ,
和 想法 经过 电 ,

在他们理想的天堂里，一切凡人之事，无论是做、说还是想，都是通过电来完成的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['fɜ:rðər] ['nesəseri] [tu:; tə]['hju:mən] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
they could imagine as further necessary to human happiness , they would probably
他们 可以 想象 作为 更远 必要的 到 人类 幸福 , 他们 会 大概
[mju:z][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
muse for awhile ,
沉思 为了 一会儿 ,

他们可能会思考一会儿，认为这对于人类幸福而言还有必要的其他因素。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪ] , " [mɔ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and **then** **reply** **,** **"** **More** **electricity** **.**
和 然后 回复 , " 更多的 电 .

然后回复："需要更多电力。"

" [ðeɪ] [noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
" **They** **know** **electricity** **.**
" 他们 知道 电 .

他们懂电。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['boʊts][ænd; ənd]
They **have** **seen** **the** **electric** **light** **,** **and** **heard** **of** **electric** **boats** **and**
他们 有 已见 这 电的 光 , 和 听到 的 电的 船 和
['ɔmnɪˌbʌsiz] .
omnibuses **.**
公共汽车 .

他们见过电灯，也听说过电动船和电动公共汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑ:səbli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They **have** **possibly** **had** **an** **electric** **shock** **at** **a** **railway** **station** **for** **a**
他们 有 可能 有 一个 电的 震惊 在 一个 铁路 车站 为了 一个
['peni] .
penny **.**
一分钱 .

他们可能仅仅因为一便士就在火车站被电击过。

['ðerfɔ:r] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [θri:] [θɪŋz] ,
Therefore **,** **knowing** **that** **electricity** **does** **three** **things** **,**
所以 , 会心 那 电 做 三 事物 ,

因此，我们知道电有三方面的作用，

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] " [ɪ'mædʒɪn] " [ɪˌlek'trɪsəti] ['du:ɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ,
they **can** **go** **on** **and** **"** **imagine** **"** **electricity** **doing** **three** **hundred** **things** **,**
他们 能 去 在 和 " 想象 " 电 正在做 三 百 事物 ,

他们可以继续"想象"电力可以做三百件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
and **the** **very** **great** **ones** **among** **them** **can** **imagine** **it** **doing** **three** **thousand**
和 这 非常 伟大的 一个 之中 他们 能 想象 它 正在做 三 千
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

其中最伟大的人物甚至可以想象它能做三千件事；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] ,
but **for** **them** **,** **or** **anybody** **else** **,** **to** **imagine** **a** **new** **force** **,**
但 为了 他们 , 或者 任何人 别的 , 到 想象 一个 新的 力量 ,

但对他们或任何其他人来说，要想象一种新的力量，

['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [jet] [noʊn] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
totally **unconnected** **with** **and** **different** **from** **anything** **yet** **known** **in** **nature** **,**
完全 未连接 和 和 不同的 从 任何事物 然而 已知 在 自然 ,
[wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
would **be** **utterly** **impossible** **.**
会 是 完全地 不可能的 .

与自然界中已知的任何事物完全无关且截然不同，这绝对是不可能的。

['hju:mən] [θɔ:t] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['faɪərwɜ:rk] , ['evər] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [freʃ] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [æz; əz]

Human	thought	is	not	a	firework	,	ever	shooting	off	fresh	forms	and	shapes	as
人类	想法	是	不是	一个	焰火	,	曾经	射击	离开	新鲜的	表格	和	形状	作为

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] ;

it	burns	;
它	烧伤	;

人类的思想不像烟火，燃烧时会不断迸发出新的形式和形状；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tri:] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [noʊ]

it	is	a	tree	,	growing	very	slowly	—	you	can	watch	it	long	and	see	no
它	是	一个	树	,	生长	非常	缓慢地	—	你	能	手表	它	长的	和	看	不

['mu:vmənt] — ['veri] ['saɪləntli] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

movement	—	very	silently	,	unnoticed	.
移动	—	非常	默默	,	未被察觉	.

这是一棵树，生长非常缓慢——你可以长时间观察它，却看不到任何动静——非常安静，不为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pla:ntid][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['sɪkli] [plænt] .

It	was	planted	in	the	world	many	thousand	years	ago	,	a	tiny	,	sickly	plant	.
它	曾是	已种植	在	这	世界	许多	千	年	前	,	一个	微小的	,	病弱的	植物	.

它诞生于数千年前，当时还是一株弱小的植物。

[ænd; ənd][men] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][laɪf][ænd; ənd] [feɪm] [tu:; tə]

And	men	guarded	it	and	tended	it	,	and	gave	up	life	and	fame	to
和	男人	守卫	它	和	倾向于	它	,	和	给予	向上	生活	和	名声	到

[eɪd][ɪts] [groʊθ] .

aid	its	growth	.
援助	它是	生长	.

人们守护它、照料它，甚至牺牲生命和名誉来帮助它成长。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

In	the	hot	days	of	their	youth	,	they	came	to	the	gate	of	the	garden
在	这	热的	天	的	他们的	青年	,	他们	来了	到	这	门	的	这	花园

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ,

and	knocked	,
和	敲门	,

在他们年少轻狂的炎炎夏日，他们来到花园门口敲门，

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dnəz] .

begging	to	be	let	in	,	and	to	be	counted	among	the	gardeners	.
乞讨	到	是	让	在	,	和	到	是	计数	之中	这	园丁	.

恳求被允许进入，并被算作园丁的一员。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

And	their	young	companions	without	called	to	them	to	come	back	,
和	他们的	年轻的	同伴	没有	称为	到	他们	到	来	后退	,

他们的年轻同伴们没有回应，他们呼唤他们回来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪn] [swi:t] [smaɪlz] [frʌm; frəm]

and	play	the	man	with	bow	and	spear	,	and	win	sweet	smiles	from
和	玩	这	男人	和	弓	和	矛	,	和	赢	甜的	微笑	从

['roʊzi][lɪps] ,

rosy	lips	,
红润	嘴唇	,

扮演弓箭手，赢得红唇上的甜美笑容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt][ə'mɪd][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [dæns] , [nɑ:t] [stu:p] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld]

and	take	their	part	amid	the	feast	,	and	dance	,	not	stoop	with	wrinkled
和	拿	他们的	部分	之中	这	盛宴	,	和	舞蹈	,	不是	哈腰	和	皱

[braʊz] , [æt; ət] ['wi:kliŋz] - [wɜ:rk] .

brows	,	at	weaklings	'	work	.
眉毛	,	在	弱者	-	工作	.

他们会在宴席中尽自己的一份力，载歌载舞，而不是皱着眉头，对弱者的劳动指手画脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪd] [aʊt]

And	the	passers	by	mocked	them	and	called	shame	,	and	others	cried	out
和	这	过路人	经过	嘲笑	他们	和	称为	耻辱	,	和	其他的	哭	出去

[tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm] .

to	stone	them	.
到	石头	他们	.

路人嘲笑他们，斥责他们可耻，还有人喊着要用石头砸他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	still	they	stayed	there	laboring	,	that	the	tree	might	grow	a	little	,
和	仍然	他们	入住	那里	劳动	,	那	这	树	可能	生长	一个	小的	,

他们仍然留在那里辛勤劳作，希望这棵树能长高一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	they	died	and	were	forgotten	.
和	他们	死亡	和	是	被遗忘的	.

他们死去，被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [gruː] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

And	the	tree	grew	fair	and	strong	.
和	这	树	生长	公平的	和	强的	.

树长得又好又壮。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

The	storms	of	ignorance	passed	over	it	,	and	harmed	it	not	.
这	暴风雨	的	无知	通过了	超过	它	,	和	受到伤害	它	不是	.

无知的风暴席卷而来，却并未伤害它。

[ðə; ði] [fɪrs] [fairz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [sɔːd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	fierce	fires	of	superstition	soared	around	it	;
这	凶猛的	火灾	的	迷信	飙升	大约	它	;

迷信的烈焰在其周围熊熊燃烧；

[bʌt; bət][men] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] , ['perɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	men	leaped	into	the	flames	and	beat	them	back	,	perishing	,	and	the
但	男人	跳跃	进入	这	火焰	和	打	他们	后退	,	消亡	,	和	这

[triː] [gruː] .

tree	grew	.
树	生长	.

但人们跳入火海，奋力扑灭火焰，最终牺牲，而树木却茁壮成长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊ] [hæv; həv][men] ['nʌrɪʃt] [ɪts] [griːn] [liːvz] .

With	the	sweat	of	their	brow	have	men	nourished	its	green	leaves	.
和	这	汗	的	他们的	眉头	有	男人	营养	它是	绿色的	树叶	.

人们用汗水滋养了它的绿叶。

[ðer; ðər] [terz] [hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	tears	have	moistened	the	earth	about	it	.
他们的	眼泪	有	湿润	这	地球	关于	它	.

它们的眼泪润湿了周围的土地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔːtərd] [ɪts] [ruːts] .

With	their	blood	they	have	watered	its	roots	.
和	他们的	血	他们	有	浇水	它是	根	.

他们用鲜血浇灌了它的根系。

[ðə; ði] ['siːznz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd]

The	seasons	have	come	and	passed	,	and	the	tree	has	grown	and
这	季节	有	来	和	通过了	,	和	这	树	有	生长	和

['flʌrɪʃt] .

flourished	.
繁荣	.

四季更迭，树木茁壮成长。

[ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd]['evər] [freʃ] [ʃuːts] [ɑːr; ər]

And	its	branches	have	spread	far	and	high	,	and	ever	fresh	shoots	are
和	它是	分支	有	传播	远的	和	高的	,	和	曾经	新鲜的	芽	是

['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,

bursting	forth	,
爆发	前进	,

它的枝条已经伸展得又远又高，而且不断有新的嫩芽冒出来。

[ænd; ənd]['evər] [nuː] [liːvz] [ʌn'foʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

and	ever	new	leaves	unfolding	to	the	light	.
和	曾经	新的	树叶	展开	到	这	光	.

永远有新的叶子向着阳光舒展开来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [triː] — [ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid][ɑːn][ðə; ðɪ]

But	they	are	all	part	of	the	one	tree	—	the	tree	that	was	planted	on	the
但	他们	是	全部	部分	的	这	一	树	—	这	树	那	曾是	已种植	在	这

[fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

first	birthday	of	the	human	race	.
第一的	生日	的	这	人类	种族	.

但它们都是同一棵树的一部分——这棵树是在人类诞生一周年之际种下的。

[ðə; ðɪ][stem] [ðæt] [berz] [ðem; ðəm] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɑːrld] [oʊld] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn]

The	stem	that	bears	them	springs	from	the	gnarled	old	trunk	that	was	green
这	干	那	熊	他们	弹簧	从	这	盘根错节的	老的	树干	那	曾是	绿色的

[ænd; ənd][sɔːft] [wen] [waɪt] - ['herd] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

and	soft	when	white	-	haired	Time	was	a	little	child	;
和	柔软的什么时候		白色的	-	头发	时间	曾是	一个	小的	孩子	;

承载它们的茎干是从那棵虬曲的老树干上长出来的，当白发苍苍的时光还是个孩子的时候，这棵树干还是绿色柔软的；

[ðə; ðɪ][sæp] [ðæt] ['fiːdz] [ðem; ðəm][ɪz] [drɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ðæt] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst]

the	sap	that	feeds	them	is	drawn	up	through	the	roots	that	twine	and	twist
这	树液	那	饲料	他们	是	绘制	向上	通过	这	根	那	缠绕	和	捻

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .

about	the	bones	of	the	ages	that	are	dead	.
关于	这	骨头	的	这	年龄	那	是	死的	.

滋养它们的树液是通过缠绕在已逝古树骸骨上的根系向上输送的。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [prə'duːs] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː]

The	human	mind	can	no	more	produce	an	original	thought	than	a	tree
这	人类	头脑	能	不	更多的	生产	一个	原来的	想法	比	一个	树

[kæn; kən] [ber] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][fruːt] .

can	bear	an	original	fruit	.
能	熊	一个	原来的	水果	.

人类的思维无法产生原创思想，就像树木无法结出原创果实一样。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wʌn][kraɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt][ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪk'spekt][æn; ən]

As	well	might	one	cry	for	an	original	note	in	music	as	expect	an
作为	出色地	可能	一	哭	为了	一个	原来的	笔记	在	音乐	作为	预计	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] .

original	idea	from	a	human	brain	.
原来的	主意	从	一个	人类	脑	.

就像人们渴望音乐中出现原创音符一样，也希望人类大脑产生原创的想法。

[wʌn] [wɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ðɪ]['krɪtɪks] , [wʊd] [græsp] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

One	wishes	our	friends	,	the	critics	,	would	grasp	this	simple	truth	,
一	愿望	我们的	朋友们	,	这	评论家	,	会	抓牢	这	简单的	真相	,

真希望我们的朋友，那些批评家们，能够理解这个简单的道理。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	leave	off	clamoring	for	the	impossible	,	and	being	shocked	because
和	离开	离开	喧闹	为了	这	不可能的	,	和	存在	震惊	因为

[ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

they	do	not	get	it	.
他们	做	不是	得到	它	.

不要再嚷嚷着要不可能的事，然后因为得不到而感到震惊。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['krɪtɪk]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

When	a	new	book	is	written	,	the	high	-	class	critic	opens	it	with	feelings	of
什么时候	一个	新的	书	是	书面	,	这	高的	-	班级	评论家	打开	它	和	情怀	的

[feɪnt] [hoʊp] ,

faint	hope	,
头晕的	希望	,

当一本新书出版时，这位资深评论家带着一丝淡淡的希望翻开它。

['tempərd] [baɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

tempered	by	strong	conviction	of	coming	disappointment	.
淬火	经过	强的	定罪	的	未来	失望	.

但内心深处却深知终将失望。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔrz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːkənz] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

As	he	pores	over	the	pages	,	his	brow	darkens	with	virtuous	indignation	,
作为	他	毛孔	超过	这	页面	,	他的	眉头	变暗	和	有德行的	愤慨	,

他仔细研读着书页，眉头因义愤填膺而紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [kən'tempt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] ['krɪtɪk]

and	his	lip	curls	with	the	Godlike	contempt	that	the	exceptionally	great	critic
和	他的	唇	卷发	和	这	神一般的	鄙视	那	这	非常	伟大的	评论家

['evər] [fiːlz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

ever	feels	for	everybody	in	this	world	,
曾经	感觉	为了	大家	在	这	世界	,

他嘴角勾起一抹神一般的轻蔑，那是位极其伟大的评论家对世间万物都怀有的那种蔑视。

[huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [ded] .

who	is	not	yet	dead	.
WHO	是	不是	然而	死的	.

尚未死去的人。

['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət]['toʊtəli] [fə'leɪʃəs] , [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]

Buoyed	up	by	a	touching	,	but	totally	fallacious	,	belief	that	he	is	performing	a
振奋	向上	经过	一个	接触	,	但	完全	谬误的	,	信仰	那	他	是	表演	一个

['pʌblɪk]['duːti] ,

public	duty	,
民众	责任	,

他怀着一种感人但却完全错误的信念，认为自己是在履行一项公共职责，这种信念激励着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	that	the	rest	of	the	community	is	waiting	in	breathless	suspense	to	learn
和	那	这	休息	的	这	社区	是	等待	在	喘不过气	悬念	到	学习

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] ,

his	opinion	of	the	work	in	question	,
他的	观点	的	这	工作	在	问题	,

而社区其他成员则屏息凝神地等待着他对这项工作的评价。

[bɪ'fɔːr] ['fɔːmiŋ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] , [ˌnevərðə'les] , ['wɪrəli]

before	forming	any	judgment	concerning	it	themselves	,	he	,	nevertheless	,	wearily
前	成型	任何	判断	有关	它	他们自己	,	他	,	尽管如此	,	疲劳

['strʌglz] [θruː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

struggles	through	about	a	third	of	it	.
斗争	通过	关于	一个	第三	的	它	.

在对它形成任何判断之前，他还是疲惫地读完了大约三分之一。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [soʊl][ri'vəults] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

Then	his	long	-	suffering	soul	revolts	,	and	he	flings	it	aside	with	a	cry
然后	他的	长的	-	痛苦	灵魂	叛乱	,	和	他	投掷	它	旁边	和	一个	哭

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

然后，他饱受折磨的灵魂开始反抗，他绝望地喊叫着将它抛弃。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wət'evər] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Why	,	there	is	no	originality	whatever	in	this	,	"	he	says	.
"	为什么	,	那里	是	不	独创性	任何	在	这	,	"	他	说道	.

“这根本没有任何原创性可言，”他说。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['teɪkən]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

"	This	book	is	taken	bodily	from	the	Old	Testament	.
"	这	书	是	已采取	身体上的	从	这	老的	遗嘱	.

“本书的内容完全取自旧约圣经。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

It	is	the	story	of	Adam	and	Eve	all	over	again	.
它	是	这	故事	的	亚当	和	前夕	全部	超过	再次	.

这简直就是亚当和夏娃故事的重演。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] !

The	hero	is	a	mere	man	!
这	英雄	是	一个	仅仅	男人	!

英雄不过是个凡人！

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz] , [tuː] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ([soʊ] [kɔːld]) .

with	two	arms	,	two	legs	,	and	a	head	(	so	called	)	.
和	二	武器	,	二	腿	,	和	一个	头	(	所以	称为	)	.

有两条胳膊、两条腿和一个头（所谓的）。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['moʊzɪzɪz]['ædəm]['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] !

Why	,	it	is	only	Moses's	Adam	under	another	name	!
为什么	,	它	是	仅有的	摩西的	亚当	在下面	其他	姓名	!

原来他只是摩西笔下的亚当换了个名字而已！

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] !

And	the	heroine	is	nothing	but	a	woman	!
和	这	女英雄	是	没有什么	但	一个	女士	!

而女主角只不过是一个女人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [her] .

and	she	is	described	as	beautiful	,	and	as	having	long	hair	.
和	她	是	描述	作为	美丽的	,	和	作为	拥有	长的	头发	.

她被描述为美丽动人，并拥有一头长发。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] - [ˌændʒi'liːnə] , - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [hiː; hi] [tʃuːziz] ;

The	author	may	call	her	'	Angelina	,	'	or	any	other	name	he	chooses	;
这	作者	可能	称呼	她	-	安吉丽娜	,	-	或者	任何	其他	姓名	他	选择	;

作者可以称她为“安吉丽娜”，或者他选择的任何其他名字；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntlɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [ək'nɔlɪdʒz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['kɑːpɪd][hɜːr; hər]

but	he	has	evidently	,	whether	he	acknowledges	it	or	not	,	copied	her
但	他	有	显然	,	无论	他	承认	它	或者	不是	,	复制	她

[də'rekt][frʌm; frəm] [iːv] .

direct	from	Eve	.
直接的	从	前夕	.

但无论他是否承认，他显然都是直接从夏娃那里抄袭了她。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['berfeɪst] ['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] !

The	characters	are	barefaced	plagiarisms	from	the	book	of	Genesis	!
这	人物	是	露骨	抄袭	从	这	书	的	创世纪	！

这些人物形象明显抄袭自《创世记》！

[oʊ] ! [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə,rɪdʒə'nælətɪ] !

Oh	!	to	find	an	author	with	originality	!
哦	！	到	寻找	一个	作者	和	独创性	！

啊！真希望找到一位有原创性的作者！

" [wʌn] [sprɪŋ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] .

"	One	spring	I	went	a	walking	tour	in	the	country	.
"	一	春天	我	去	一个	步行	旅游	在	这	国家	.

“有一年春天，我去乡下徒步旅行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] .

It	was	a	glorious	spring	.
它	曾是	一个	辉煌	春天	.

这是一个美好的春天。

[nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪmz] ,

Not	the	sort	of	spring	they	give	us	in	these	miserable	times	,
不是	这	种类	的	春天	他们	给	我们	在	这些	悲惨的	时代	,

这并非他们在这悲惨时代带给我们的那种春天。

['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['gʌvərnmənt] — [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [iːst] [wɪnd] , ['blɪzərd] , [snoʊ] , [reɪn] ,

under	this	shameless	government	—	a	mixture	of	east	wind	,	blizzard	,	snow	,	rain	,
在下面	这	不要脸	政府	—	一个	混合物	的	东方	风	,	暴风雪	,	雪	,	雨	,

[slʌʃ] , [fɑːg] ,

slush	,	fog	,
泥浆	,	多雾路段	,

在这个无耻的政府统治下——东风、暴风雪、雪、雨、泥泞、雾气交织在一起，

[frɔːst] , [heɪl] , [sliːt] [ænd; ənd] ['θʌndər] - ['stɔrmz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌni] , [bluː] - - , ['dʒɔɪəs]

frost	,	hail	,	sleet	and	thunder	-	storms	—	but	a	sunny	,	blue	-	sky'd	,	joyous
霜	,	冰雹	,	霰	和	雷	-	暴风雨	—	但	一个	阳光明媚	,	蓝色的	-	-	,	欢乐

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

霜冻、冰雹、雨夹雪和雷暴——但也是一个阳光明媚、蓝天白云、令人愉悦的春天。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['regjələrli] ['evri] [jɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

such	as	we	used	to	have	regularly	every	year	when	I	was	a	young	man	,
这样的	作为	我们	用过的	到	有	经常	每一个	年	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

就像我年轻时我们每年都会定期举办的那样，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

and	things	were	different	.
和	事物	是	不同的	.

情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] ;

It	was	an	exceptionally	beautiful	spring	,	even	for	those	golden	days	;
它	曾是	一个	非常	美丽的	春天	,	甚至	为了	那些	金的	天	;

即使在那些阳光灿烂的日子里，那也是一个格外美丽的春天；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	as	I	wandered	through	the	waking	land	,	and	saw	the	dawning	of
和	作为	我	漫步	通过	这	醒来	土地	,	和	锯	这	黎明	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [griːn] ,

the	coming	green	,
这	未来	绿色的	,

当我漫步在苏醒的大地上，看到即将到来的绿色曙光时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] , ['diːpənɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'niːθ]

and	watched	the	blush	upon	the	hawthorn	hedge	,	deepening	each	day	beneath
和	观看	这	脸红	之上	这	山楂	对冲	,	加深	每个	天	下面

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	kisses	of	the	sun	,
这	吻	的	这	太阳	,

看着山楂树篱上的红晕，在阳光的亲吻下，一天比一天加深。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][praʊd][oʊld] ['mʌðər] [triːz] ,

and	looked	up	at	the	proud	old	mother	trees	,
和	看起来	向上	在	这	自豪的	老的	母亲	树木	,

抬头望向那些骄傲的老树，

['dænd(ə)l] [ðer; ðər] ['mɪriəd] ['beɪbi] [bʌdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [fɑːnd][ɑːrmz] ,

dandling	their	myriad	baby	buds	upon	their	strong	fond	arms	,
摆弄	他们的	无数	婴儿	花蕾	之上	他们的	强的	喜爱	武器	,

它们将无数嫩芽摇曳在强壮而充满爱意的臂膀上，

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [west] [wɪnd] [tuː; tə] [kə'res] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['læfɪŋ]

holding	them	high	for	the	soft	west	wind	to	caress	as	he	passed	laughing
保持	他们	高的	为了	这	柔软的	西方	风	到	抚摸	作为	他	通过了	笑

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他高举着它们，让柔和的西风轻拂，笑着走过。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['jeloʊ] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	marked	the	primrose	yellow	creep	across	the	carpet	of	the	woods	,
和	标记	这	报春花	黄色的	潜行者	穿过	这	地毯	的	这	树林	,

并注意到淡黄色的花朵蔓延在林间草坪上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	saw	the	new	flush	of	the	field	and	saw	the	new	light	on	the	hills	,
和	锯	这	新的	冲洗	的	这	场地	和	锯	这	新的	光	在	这	丘陵	,

看见田野里新长出的嫩芽，看见山丘上泛起的新光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	heard	the	new	-	found	gladness	of	the	birds	,
和	听到	这	新的	-	成立	欢乐	的	这	鸟类	,

我听见了鸟儿们新生的喜悦，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kɑːps] [ænd; ənd][fɑːrm][ænd; ənd] ['medoʊ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	heard	from	copse	and	farm	and	meadow	the	timid	callings	of
和	听到	从	矮林	和	农场	和	草地	这	胆小	召唤	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] [θɪŋz] ,

the	little	new	-	born	things	,
这	小的	新的	-	出生	事物	,

从树林、农场和草地上，我听到了新生小生命们怯懦的啼叫声。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

wondering	to	find	themselves	alive	,	and	smelt	the	freshness	of	the	earth	,
好奇	到	寻找	他们自己	活	,	和	冶炼	这	新鲜	的	这	地球	,

他们惊叹于自己还活着，并闻到了泥土的清新气息。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	felt	the	promise	in	the	air	,	and	felt	a	strong	hand	in	the	wind	,
和	毛毡	这	承诺	在	这	空气	,	和	毛毡	一个	强的	手	在	这	风	,

我感受到了空气中弥漫的希望，也感受到了风中一股强大的力量。

[maɪ]['spɪrɪt][roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

my	spirit	rose	within	me	.
我的	精神	玫瑰	之内	我	.

我的灵魂在我体内升腾。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [laɪf] ,

Spring	**had**	**come**	**to**	**me**	**also**	**,**	**and**	**stirred**	**me**	**with**	**a**	**strange**	**new**	**life**	**,**
春天	有	来	到	我	还	,	和	搅拌	我	和	一个	奇怪的	新的	生活	,

春天也来到了我的身边，它用一种奇妙的新生命唤醒了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [hoʊp][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	**a**	**strange**	**new**	**hope**	**I**	**,**	**too**	**,**	**was**	**part**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**it**	**was**
和	一个	奇怪的	新的	希望	我	,	也	,	曾是	部分	的	自然	,	和	它	曾是

[sprɪŋ] !

spring	**!**
春天	!

带着一种奇特的新希望，我觉得自己也是大自然的一部分，春天来了！

['tendər] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

Tender	**leaves**	**and**	**blossoms**	**were**	**unfolding**	**from**	**my**	**heart**	**.**
投标	树叶	和	花朵	是	展开	从	我的	心	.

嫩叶和花朵从我的心中缓缓绽放。

[braɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [ruːts] .

Bright	**flowers**	**of**	**love**	**and**	**gratitude**	**were**	**opening**	**round**	**its**	**roots**	**.**
明亮的	花朵	的	爱	和	感激	是	开幕	圆形的	它是	根	.

爱与感恩的明媚花朵在它的根部周围绽放。

[aɪ] [felt] [nuː] [streŋθ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] .

I	**felt**	**new**	**strength**	**in**	**all**	**my**	**limbs**	**.**
我	毛毡	新的	力量	在	全部	我的	四肢	.

我感觉四肢都充满了新的力量。

[nuː] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [maɪ][veɪnz] .

New	**blood**	**was**	**pulsing**	**through**	**my**	**veins**	**.**
新的	血	曾是	脉动	通过	我的	静脉	.

新鲜血液在我的血管里奔涌。

['noʊblɚ] [θɔːts] [ænd; ənd]['noʊblɚ] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn] .

Nobler	**thoughts**	**and**	**nobler**	**longings**	**were**	**throbbing**	**through**	**my**	**brain**	**.**
更高贵	想法	和	更高贵	渴望	是	悸动	通过	我的	脑	.

更高尚的思想和更高尚的渴望在我脑海中涌动。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , ['neɪtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

As	**I**	**walked**	**,**	**Nature**	**came**	**and**	**talked**	**beside**	**me**	**,**	**and**	**showed**	**me**	**the**
作为	我	步行	,	自然	来了	和	谈话	旁	我	,	和	显示	我	这

[wɜːrld][ænd; ənd][maɪ'self] ,

world	**and**	**myself**	**,**
世界	和	我	,

我边走边看，大自然来到我身边，与我交谈，向我展示世界和我自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] ['klɪrər] .

and	**the**	**ways**	**of**	**God**	**seemed**	**clearer**	**.**
和	这	方式	的	上帝	似乎	更清晰	.

上帝的道路似乎也变得更加清晰了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɔːts] [ænd; ənd]

It	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**pity**	**that**	**all**	**the**	**beautiful**	**and**	**precious**	**thoughts**	**and**
它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	全部	这	美丽的	和	宝贵的	想法	和

[aɪ'diːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [men] ,

ideas	**that**	**were**	**crowding**	**in**	**upon**	**me**	**should**	**be**	**lost**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**,**
想法	那	是	拥挤	在	之上	我	应该	是	丢失的	到	我的	同伴	-	男人	,

我觉得很可惜，所有涌入我脑海的美好而珍贵的思想和理念，最终都会被我的同胞们所遗忘。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pɪtʃt] [maɪ][tent][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	**so**	**I**	**pitched**	**my**	**tent**	**at**	**a**	**little**	**cottage**	**,**
和	所以	我	投球	我的	帐篷	在	一个	小的	小屋	,

于是，我在一间小木屋前搭起了帐篷。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
and **set** **to** **work** **to** **write** **them** **down** **then** **and** **there** **as** **they** **came**
和 放 到 工作 到 写 他们 向下 然后 和 那里 作为 他们 来了
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to **me** **.**
到 我 .

于是我当场就开始把它们记下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" **It** **has** **been** **complained** **of** **me** **,** **"** **I** **said** **to** **myself** **,**
" 它 有 到过 抱怨 的 我 , " 我 说 到 我 ,

“有人投诉过我，”我自言自语道。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [haɪ] [klæs] [wɜːrk] — [æt; ət] [liːst] ,
" **that** **I** **do** **not** **write** **literary** **and** **high** **class** **work** **—** **at** **least** **,**
" 那 我 做 不是 写 文学 和 高的 班级 工作 — 在 至少 ,

“我写的不是文学作品或高雅作品——至少，

[nɑːt][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] .
not **work** **that** **is** **exceptionally** **literary** **and** **high** **-** **class** **.**
不是 工作 那 是 非常 文学 和 高的 - 班级 .

并非特别具有文学性和高雅格调的作品。

[ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
This **reproach** **shall** **be** **removed** **.**
这 责备 将 是 已移除 .

这一耻辱将被消除。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
I **will** **write** **an** **article** **that** **shall** **be** **a** **classic** **.**
我 将要 写 一个 文章 那 将 是 一个 经典的 .

我将写一篇堪称经典的文章。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈevri] - [deɪ] [ˈriːdər] .
I **have** **worked** **for** **the** **ordinary** **,** **every** **-** **day** **reader** **.**
我 有 工作 为了 这 普通的 , 每一个 - 天 读者 .

我的作品是为普通读者创作的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
It **is** **right** **that** **I** **should** **do** **something** **now** **to** **improve** **the** **literature**
它 是 正确的 那 我 应该 做 某物 现在 到 提升 这 文学
[ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] .
of **my** **beloved** **country** **.**
的 我的 心爱 国家 .

现在我理应为改善我挚爱祖国的文学事业做些贡献。

" [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][grænd] [ˈeseɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,
" **And** **I** **wrote** **a** **grand** **essay** **—** **though** **I** **say** **it** **who** **should** **not** **,**
" 和 我 写道 一个 盛大 散文 — 尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 ,

“我还写了一篇很棒的文章——虽然我不应该这么说，但我还是说了出来，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
though **I** **don't** **see** **why** **I** **shouldn't** **—** **all** **about** **spring** **,** **and** **the** **way** **it** **made**
尽管 我 不 看 为什么 我 不应该 — 全部 关于 春天 , 和 这 方式 它 制成
[juː; jʊ] [fiːl] ,
you **feel** **,**
你 感觉 ,

虽然我不明白我为什么不应该——一切都与春天有关，以及它带给你的感受，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
and **what** **it** **made** **you** **think** **.**
和 什么 它 制成 你 思考 .

它让你想到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

It	was	simply	crowded	with	elevated	thoughts	and	high	-	class	ideas	and
它	曾是	简单地	挤	和	升高	想法	和	高的	-	班级	想法	和

['kʌltʃərd] [wɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['eseɪ] .

cultured	wit	,	was	that	essay	.
有文化的	有	,	曾是	那	散文	.

那篇文章简直充满了高雅的思想、高雅的理念和富有文化底蕴的智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [ə'baʊt] [ðæt] ['eseɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['brɪliənt] .

There	was	only	one	fault	about	that	essay	:	it	was	too	brilliant	.
那里	曾是	仅有的	一	过错	关于	那	散文	:	它	曾是	也	杰出的	.

那篇文章只有一个缺点：它太精彩了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'liːf] .

I	wanted	commonplace	relief	.
我	通缉	平凡	宽慰	.

我想要的是平凡的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['klevərnəs] [wʊd] [hæv; həv]

It	would	have	exhausted	the	average	reader	;	so	much	cleverness	would	have
它	会	有	筋疲力尽的	这	平均的	读者	;	所以	很多	聪明才智	会	有

['wɪrid] [hɪm; ɪm] .

wearied	him	.
疲惫	他	.

对于普通读者来说，这简直令人筋疲力尽；如此多的巧妙构思会让他们感到厌倦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['eseɪ] ,

I	wish	I	could	remember	some	of	the	beautiful	things	in	that	essay	,
我	希望	我	可以	记住	一些	的	这	美丽的	事物	在	那	散文	,

我真希望我能记住那篇文章里的一些美好内容。

[ænd; ənd] [hɪr] [set][ðem; ðəm] [daʊn] ;

and	here	set	them	down	;
和	这里	放	他们	向下	;

把它们放在这里；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

because	then	you	would	be	able	to	see	what	they	were	like	for	yourselves
因为	然后	你	会	是	有能力的	到	看	什么	他们	是	喜欢	为了	你们自己

,

,

,

因为那样你们就能亲眼看到他们是什么样的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	that	would	be	so	much	more	simpler	than	my	explaining	to	you
和	那	会	是	所以	很多	更多的	更简单	比	我的	解释	到	你

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

how	beautiful	they	were	.
如何	美丽的	他们	是	.

这样比我跟你解释它们有多漂亮要简单得多。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Unfortunately	,	however	,	I	cannot	now	call	to	mind	any	of	them	.
很遗憾	,	然而	,	我	不能	现在	称呼	到	头脑	任何	的	他们	.

但很遗憾，我现在一个也想不起来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

I	was	very	proud	of	this	essay	,
我	曾是	非常	自豪的	的	这	散文	,

我为这篇文章感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	when	I	got	back	to	town	I	called	on	a	very	superior	friend	of	mine	,
和	什么时候	我	得到	后退	到	镇	我	称为	在	一个	非常	优越的	朋友	的	矿	,

回到城里后，我拜访了一位非常优秀的友人。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	critic	,	and	read	it	to	him	.
一个	评论家	,	和	读	它	到	他	.

我把这篇文章读给一位评论家听。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl][wɜːrk] ,

I	do	not	care	for	him	to	see	any	of	my	usual	work	,
我	做	不是	关心	为了	他	到	看	任何	的	我的	通常	工作	,

我不希望他看到我的任何日常工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] ,

because	he	really	is	a	very	superior	person	indeed	,
因为	他	真的	是	一个	非常	优越的	人	的确	,

因为他确实是一位非常优秀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [peɪnz][ˌɪn'saɪd] .

and	the	perusal	of	it	appears	to	give	him	pains	inside	.
和	这	仔细阅读	的	它	出现	到	给	他	疼痛	里面	.

而阅读这些内容似乎让他内心感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

But	this	article	,	I	thought	,	would	do	him	good	.
但	这	文章	,	我	想法	,	会	做	他	好的	.

但我认为这篇文章对他会有好处。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	of	it	?
"	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	asked	,	when	I	had	finished	.
"	我	问	,	什么时候	我	有	完成的	.

我问完之后.....

" ['splendɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['eksələntli] [ə'reɪndʒd] .

"	Splendid	,	"	he	replied	,	"	excellently	arranged	.
"	灿烂	,	"	他	回复	,	"	非常出色	安排	.

“太棒了，”他回答说，“安排得非常好。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz]

I	never	knew	you	were	so	well	acquainted	with	the	works	of	the	old	writers
我	绝不	知道	你	是	所以	出色地	熟人	和	这	作品	的	这	老的	作家

.

:

.

我以前不知道你对古代作家的作品如此熟悉。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['klæsɪk][ʌv; əv]['eni] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]

Why	,	there	is	scarcely	a	classic	of	any	note	that	you	have	not	quoted	from
为什么	,	那里	是	几乎	一个	经典的	的	任何	笔记	那	你	有	不是	引	从

.

:

.

几乎所有值得一提的经典著作你都引用过。

[bʌt; bət] [wer] — [wer] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] , " [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [læst][aɪ'diːə][bʌt; bət] [tuː] [frʌm; frəm] ?

But	where	—	where	,	"	he	added	,	musing	,	"	did	you	get	that	last	idea	but	two	from	?
但	在哪里	—	在哪里	,	"	他	额外	,	沉思	,	"	做过	你	得到	那	最后的	主意	但	二	从	?

但是，他沉思着补充道："你倒数第二个想法是从哪里来的呢？"

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

It's	the	only	one	I	don't	seem	to	remember	.
它是	这	仅有的	一	我	不	似乎	到	记住	.

这是我唯一记不起来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	a	bit	of	your	own	,	is	it	?
它	不是	一个	少量	的	你的	自己的	,	是	它	?

这不是你自己的作品，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	He	said	that	,	if	so	,	he	should	advise	me	to	leave	it	out	.
"	他	说	那	,	如果	所以	,	他	应该	建议	我	到	离开	它	出去	.

他说，如果真是这样，他应该建议我把它删掉。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] ,

Not	that	it	was	altogether	bad	,
不是	那	它	曾是	共	坏的	,

倒也不是说它完全不好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [soʊ] [juː'niːk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [siːmd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [skiːm] .

but	that	the	interpolation	of	a	modern	thought	among	so	unique	a	collection	of	passages	from	the	ancients	seemed	to	spoil	the	scheme	.
但	那	这	插值	的	一个	现代的	想法	之中	所以	独特的	一个	收藏	的	段落	从	这	古代人	似乎	到	剧透	这	方案	.

但是，在如此独特的古代篇章中插入现代思想，似乎破坏了整体的构想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [ded] - [ænd; ənd] - ['berɪd] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kə'leɪtɪd] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

And	he	enumerated	the	various	dead	-	and	-	buried	gentlemen	from	whom	he	appeared	to	think	I	had	collated	my	article	.
和	他	列举	这	各种各样的	死的	-	和	-	埋葬	先生们	从	谁	他	出现	到	思考	我	有	整理	我的	文章	.

他还列举了多位已故绅士的名字，他似乎认为我的文章就是从这些人那里收集而来的。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	But	,	"	I	replied	,	when	I	had	recovered	my	astonishment	sufficiently	to	speak	,
"	但	,	"	我	回复	,	什么时候	我	有	恢复	我的	惊讶	足够	到	说话	,

"但是，"我回答道，等我从震惊中缓过神来后，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

"	it	isn't	a	collection	at	all	.
"	它	不是	一个	收藏	在	全部	.

"这根本不是收藏集。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	is	all	original	.
它	是	全部	原来的	.

全部都是原创作品。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	wrote	the	thoughts	down	as	they	came	to	me	.
我	写道	这	想法	向下	作为	他们	来了	到	我	.

我把浮现在脑海中的想法都写了下来。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ri:d] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] , [ɪk'sept] ['ʃeɪkspɪr] .

I	have	never	read	any	of	these	people	you	mention	,	except	Shakespeare	.
我	有	绝不	读	任何	的	这些	人们	你	提到	,	除了	莎士比亚	.

除了莎士比亚之外，你提到的这些人我一个都没读过。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Of	course	Shakespeare	was	bound	to	be	among	them	.
"	的	课程	莎士比亚	曾是	边界	到	是	之中	他们	.

“莎士比亚当然也在其中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][dɪs'laɪk] [ðæt] [mæn][soʊ] .

I	am	getting	to	dislike	that	man	so	.
我	是	获得	到	不喜欢	那	男人	所以	.

我越来越讨厌那个人了。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ,

He	is	always	being	held	up	before	us	young	authors	as	a	model	,
他	是	总是	存在	握住	向上	前	我们	年轻的	作者	作为	一个	模型	,

他总是被我们这些年轻作家奉为榜样。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [heɪt] ['mɒdlz] .

and	I	do	hate	models	.
和	我	做	恨	模型	.

而且我确实讨厌模特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['henri] ['sʌmərz] ;

There	was	a	model	boy	at	our	school	,	I	remember	,	Henry	Summers	;
那里	曾是	一个	模型	男生	在	我们的	学校	,	我	记住	,	亨利	萨默斯	;

我记得我们学校有个模范男生，名叫亨利·萨默斯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .

and	it	was	just	the	same	there	.
和	它	曾是	只是	这	相同的	那里	.

那里的情况也一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] , " [lʊk] [æt; ət] ['henri] ['sʌmərz] !

It	was	continually	,	"	Look	at	Henry	Summers	!
它	曾是	持续	,	"	看	在	亨利	萨默斯	!

总是有人说：“看看亨利·萨默斯！”

[hi:; hi] ['dʌznt] [pʊt][ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][vɜ:rb] , [ænd; ənd] [spel] ['bɪznəs] [bi:] - [aɪ] - [zi:] ! "

he	doesn't	put	the	preposition	before	the	verb	,	and	spell	business	b	-	i	-	z	!	"
他	不	放	这	介词	前	这	动词	,	和	拼写	商业	b	-	我	-	z	!	"

[ɔ:r] ,

or	,
或者	,

他没有把介词放在动词前面，而且把 business 拼成了 biz！“或者，

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [raɪt] [laɪk] ['henri] ['sʌmərz] ?

"	Why	can't	you	write	like	Henry	Summers	?
"	为什么	不能	你	写	喜欢	亨利	萨默斯	?

你为什么写不出像亨利·萨默斯那样的作品?

[hi:; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði][ɪŋk][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊk] [ænd; ənd][hæf] - [weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] !

He	doesn't	get	the	ink	all	over	the	copy	-	book	and	half	-	way	up	his	back	!
他	不	得到	这	墨水	全部	超过	这	复制	-	书	和	一半	-	方式	向上	他的	后退	!

他不会把墨水弄得练习本到处都是，也不会弄到他后背一半那么高！

" [wi:; wi][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] " [lʊk] [æt; ət] ['henri] ['sʌmərz] !
" We got tired of this everlasting " Look at Henry Summers !
" 我们 得到 疲劳的 的 这 永恒 " 看 在 亨利 萨默斯 !

"我们厌倦了这种没完没了的'看看亨利·萨默斯！'"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,
" after a while , and so , one afternoon , on the way home ,
" 后 一个 尽管 , 和 所以 , 一 下午 , 在 这 方式 家 ,

"过了一段时间，于是有一天下午，在回家的路上，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['lʊrd] ['henri] ['sʌmərz] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] [kɔ:rt] ;
a few of us lured Henry Summers up a dark court ;
一个 很少 的 我们 诱饵 亨利 萨默斯 向上 一个 黑暗的 法庭 ;

我们几个人把亨利·萨默斯引诱到一条昏暗的院子里；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
and when he came out again he was not worth looking at .
和 什么时候 他 来了 出去 再次 他 曾是 不是 值得 寻找 在 .

当他再次出现时，简直不堪入目。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'petʃuəli] , " [lʊk] [æt; ət] ['ʃeɪkspɪr] ! "
Now it is perpetually , " Look at Shakespeare ! "
现在 它 是 永恒地 , " 看 在 莎士比亚 ! "

现在人们总是说："看看莎士比亚！"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [raɪt] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] ? "
" Why don't you write like Shakespeare ? "
" 为什么 不 你 写 喜欢 莎士比亚 ? "

你为什么不学莎士比亚那样写作呢?

" ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] [meɪd] [ðæt] [dʒoʊk] .
" Shakespeare never made that joke .
" 莎士比亚 绝不 制成 那 开玩笑 .

"莎士比亚从未讲过那个笑话。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒoʊk][laɪk] ['ʃeɪkspɪr] ?
Why don't you joke like Shakespeare ?
为什么 不 你 开玩笑 喜欢 莎士比亚 ?

你为什么不学莎士比亚那样开玩笑呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [laɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" If you are in the play - writing line it is still worse for you .
" 如果 你 是 在 这 玩 - 写作 线 它 是 仍然 更糟 为了 你 .

"如果你从事剧本创作，情况就更糟了。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [raɪt] [pleɪz] [laɪk] ['ʃeɪkˌspi:rz] ? " [ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [seɪ] .
" Why don't you write plays like Shakespeare's ? " they indignantly say .
" 为什么 不 你 写 演出 喜欢 莎士比亚的 ? " 他们 愤慨地 说 .

"你为什么不写像莎士比亚那样的剧本呢？"他们愤愤不平地说。

" ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mɪk][mæn][ə; eɪ] ['peni] ['sti:mboʊt] ['kæptɪn] . "
" Shakespeare never made his comic man a penny steamboat captain . "
" 莎士比亚 绝不 制成 他的 漫画 男人 一个 一分钱 汽船 队长 . "

"莎士比亚笔下的喜剧人物从未当过廉价汽船船长。"

" ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [ə'dres] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] - ['dʌki] . -
" Shakespeare never made his hero address the girl as ' ducky . '
" 莎士比亚 绝不 制成 他的 英雄 地址 这 女孩 作为 - 小鸭子 . -

"莎士比亚从未让他的主人公称呼女孩为'小鸭子'。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['kɑ:pi] ['ʃeɪkspɪr] ?
Why don't you copy Shakespeare ?
为什么 不 你 复制 莎士比亚 ?

你为什么不模仿莎士比亚呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə]['kɑːpi] ['ʃeɪkspɪr] ,
" If you do try to copy Shakespeare ,
" 如果 你 做 尝试 到 复制 莎士比亚 ,

“如果你试图模仿莎士比亚，

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʃeɪkspɪr] .
they tell you that you must be a fool to attempt to imitate Shakespeare .
他们 告诉 你 那 你 必须 是 一个 傻子 到 试图 到 模拟 莎士比亚 .

他们会告诉你，模仿莎士比亚一定是傻瓜。

[oʊ] , ['ʃʊdənt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][get] ['ʃeɪkspɪr] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [striːt] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] !
Oh , shouldn't I like to get Shakespeare up our street , and punch him !
哦 , 不应该 我 喜欢 到 得到 莎士比亚 向上 我们的 街道 , 和 冲床 他 !

哦，我真想把莎士比亚叫到我们这条街上来，揍他一顿！

" [aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt] ,
" I cannot help that ,
" 我 不能 帮助 那 ,

我对此无能为力。

" [rɪ'plaɪd] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [frend] — [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['kwestʃən] — " [ðə; ðiː][dʒɜːrm]
" replied my critical friend — to return to our previous question — " the germ
" 回复 我的 批判的 朋友 — 到 返回 到 我们的 以前的 问题 — " 这 细菌
[ʌv; əv] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [treɪst]
of every thought and idea you have got in that article can be traced
的 每一个 想法 和 主意 你 有 得到 在 那 文章 能 是 追踪
[bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['raɪtɜ-z] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
back to the writers I have named .
后退 到 这 作家 我 有 命名 .

我的批评家朋友回答说——回到我们之前的问题——“你在那篇文章中提出的每一个想法和观点的萌芽都可以追溯到我提到的那些作家。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [ðə; ðiː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː]
If you doubt it , I will get down the books , and show you the
如果 你 怀疑 它 , 我 将要 得到 向下 这 图书 , 和 展示 你 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
passages for yourself .
段落 为了 你自己 .

如果你对此表示怀疑，我会把书拿下来，亲自给你看那些段落。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðiː]['ɔːfər] .
" But I declined the offer .
" 但 我 拒绝 这 提供 .

但我拒绝了这一提议。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I said I would take his word for it ,
我 说 我 会 拿 他的 单词 为了 它 ,

我说我会相信他的话。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [siː] [ðə; ðiː]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
and would rather not see the passages referred to .
和 会 相当 不是 看 这 段落 指 到 .

而且我宁愿不要看到文中提到的段落。

[aɪ][felt] [ɪn'dɪgnənt] .
I felt indignant .
我 毛毡 愤怒 .

我感到愤慨。

" [ɪf] , " [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" If , " as I said ,
" 如果 , " 作为 我 说 ,

"如果,"正如我所说,

" [ðiːz] [men] — [ðiːz] ['pleɪtoʊs][ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sɪsəroʊz][ænd; ənd] -
" these men — these Platos and Socrateses and Ciceros and Sophocleses
" 这些 男人 — 这些 柏拉图 和 - 和 西塞罗 和 -
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['æristɔtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
and Aristophaneses and Aristotles and the rest of them had been
和 - 和 亚里士多德 和 这 休息 的 他们 有 到过
['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]
taking advantage of my absence to go about the world spoiling my business for
采取 优势 的 我的 缺席 到 去 关于 这 世界 破坏 我的 商业 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"这些人——这些柏拉图、苏格拉底、西塞罗、索福克勒斯、阿里斯托芬、亚里士多德以及其他所有人，都在趁我不在的时候到处捣乱，破坏我的事业。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I would rather not hear any more about them .
我 会 相当 不是 听到 任何 更多的 关于 他们 .

我不想再听到任何关于他们的消息。

" [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
" And I put on my hat and came out ,
" 和 我 放 在 我的 帽子 和 来了 出去 ,

我戴上帽子走了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪns] .
and I have never tried to write anything original since .
和 我 有 绝不 尝试 到 写 任何事物 原来的 自从 .

从那以后，我再也没有尝试写过任何原创作品。

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wʌns] .
I dreamed a dream once .
我 梦见 一个 梦 一次 .

我曾经做过一个梦。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [driːm] .
(It is the sort of thing a man would dream .
(它 是 这 种类 的 事物 一个 男人 会 梦 .

（这是男人梦寐以求的事情。）

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [driːm] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [noʊ] .
You cannot very well dream anything else , I know .
你 不能 非常 出色地 梦 任何事物 别的 , 我 知道 .

我知道，你不可能做别的梦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [saʊndz] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .)
But the phrase sounds poetical and biblical , and so I use it .)
但 这 短语 声音 诗意的 和 圣经 , 和 所以 我 使用 它 .)

但这句话听起来既诗意又带有圣经色彩，所以我用了它。）

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] — [ɪn'diːd] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [æn; ən]
I dreamed that I was in a strange country — indeed , one might say an
我 梦见 那 我 曾是 在 一个 奇怪的 国家 — 的确 , 一 可能 说 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌntri] .
extraordinary country .
非凡的 国家 .

我梦见自己身处一个陌生的国度——实际上，可以说是一个非凡的国度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːld] [ɪnˈtaɪərli][baɪ][ˈkrɪtɪks] .

It	was	ruled	entirely	by	critics	.
它	曾是	裁决	完全	经过	评论家	.

它完全由评论家主导。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] — ['nɪrli] [æz; əz]

The	people	in	this	strange	land	had	a	very	high	opinion	of	critics	—	nearly	as
这	人们	在	这	奇怪的	土地	有	一个	非常	高的	观点	的	评论家	—	几乎	作为

[haɪ] [æn; ən][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] ,

high	an	opinion	of	critics	as	the	critics	themselves	had	,
高的	一个	观点	的	评论家	作为	这	评论家	他们自己	有	,

这个陌生国度的人们对评论家评价很高——几乎和评论家自己对评论家的评价一样高。

[bʌt; bət][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	not	,	of	course	,
但	不是	,	的	课程	,

当然，并非总是如此。

[kwaɪt] — [ðæt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['præktɪkəbl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɔːl]

quite	—	that	not	being	practicable	—	and	they	had	agreed	to	be	guided	in	all
相当	—	那	不是	存在	切实可行的	—	和	他们	有	同意	到	是	引导	在	全部

[θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

things	by	the	critics	.
事物	经过	这	评论家	.

完全——这不切实际——他们同意在所有事情上都听从批评家的指导。

[aɪ] [steɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

I	stayed	some	years	in	that	land	.
我	入住	一些	年	在	那	土地	.

我在那片土地上待了几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [soʊ][aɪ] [driːmd] .

But	it	was	not	a	cheerful	place	to	live	in	,	so	I	dreamed	.
但	它	曾是	不是	一个	快乐	地方	到	居住	在	,	所以	我	梦见	.

但那里并不是一个令人愉快的居住地，所以我开始做梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [bʊks] .

There	were	authors	in	this	country	,	at	first	,	and	they	wrote	books	.
那里	是	作者	在	这	国家	,	在	第一的	,	和	他们	写道	图书	.

这个国家起初就有作家，他们写书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wətˈevər] ,

But	the	critics	could	find	nothing	original	in	the	books	whatever	,
但	这	评论家	可以	寻找	没有什么	原来的	在	这	图书	任何	,

但评论家们却在这些书中找不到任何新意。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [men] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] ['həʊɪŋ]

and	said	it	was	a	pity	that	men	,	who	might	be	usefully	employed	hoeing
和	说	它	曾是	一个	遗憾	那	男人	,	WHO	可能	是	有用	受雇	锄

[pəˈtetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

并说，很可惜，那些本来可以从事锄土豆等有益工作的男人们，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl]

should	waste	their	time	and	the	time	of	the	critics	,	which	was	of	still
应该	浪费	他们的	时间	和	这	时间	的	这	评论家	,	哪个	曾是	的	仍然

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

more	importance	,
更多的	重要性	,

应该浪费他们的时间，以及批评家的时间，而批评家的时间更为重要。

[ɪn] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [p'lætɪtju:dz] , [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] ,

in	stringing	together	a	collection	of	platitudes	,	familiar	to	every	school	-	boy	,
在	串	一起	一个	收藏	的	老生常谈	,	熟悉的	到	每一个	学校	-	男生	,

将一堆每个小学生都耳熟能详的陈词滥调串联起来，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [oʊld] [plɑ:ts] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kʊkt] [ænd; ənd]

and	dishing	up	old	plots	and	stories	that	had	already	been	cooked	and
和	盛菜	向上	老的	图表	和	故事	那	有	已经	到过	煮熟	和

[ri'kʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:fɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

recooked	for	the	public	until	everybody	had	been	surfeited	with	them	.
重新烹制	为了	这	民众	直到	大家	有	到过	过量	和	他们	.

他们不断炮制老掉牙的情节和故事，这些情节和故事已经被反复炒作，直到每个人都感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ri:d] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [sed] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ]

And	the	writers	read	what	the	critics	said	and	sighed	,	and	gave	up	writing
和	这	作家	读	什么	这	评论家	说	和	叹了口气	,	和	给予	向上	写作

[bʊks] ,

books	,
图书	,

作家们读了评论家的评论后叹了口气，放弃了写作。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hoʊd] [pə'tetoz] ; [æz; əz] [əd'vaɪzd] .

and	went	off	and	hoed	potatoes	;	as	advised	.
和	去	离开	和	锄地	土豆	;	作为	建议	.

然后按照建议去锄土豆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊd] ['veri] ['bædli] ;

They	had	had	no	experience	in	hoeing	potatoes	,	and	they	hoed	very	badly	;
他们	有	有	不	经验	在	锄	土豆	,	和	他们	锄地	非常	糟糕	;

他们之前没有锄土豆的经验，所以锄得很糟糕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [pə'tetoz] [ðeɪ] [hoʊd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v]

and	the	people	whose	potatoes	they	hoed	strongly	recommended	them	to	leave
和	这	人们	谁	土豆	他们	锄地	强烈	受到推崇的	他们	到	离开

['həʊɪŋ] [pə'tetoz] ,

hoeing	potatoes	,
锄	土豆	,

那些被他们锄过土豆的人强烈建议他们不要再锄土豆了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] .

and	to	go	back	and	write	books	.
和	到	去	后退	和	写	图书	.

然后回去写书。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [əd'vaiziz] .

But	you	can't	do	what	everybody	advises	.
但	你	不能	做	什么	大家	建议	.

但你不能按照大家的建议去做。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rtɪsts] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rld] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪntɪd]

There	were	artists	also	in	this	strange	world	,	at	first	,	and	they	painted
那里	是	艺术家	还	在	这	奇怪的	世界	,	在	第一的	,	和	他们	绘

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

在这个奇异的世界里，起初也存在艺术家，他们画画。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] ['aigla:siz] .

which	the	critics	came	and	looked	at	through	eyeglasses	.
哪个	这	评论家	来了	和	看起来	在	通过	眼镜	.

评论家们戴着眼镜来观看。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['krɪtɪks] ; " [seɪm] [oʊld] ['kʌlɝz] , [seɪm]

" **Nothing whatever original in them , " said the critics ; " same old colors , same**

" 没有什么 任何 原来的 在 他们 , " 说 这 评论家 ; " 相同的 老的 颜色 , 相同的

[oʊld] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

old perspective and form ,

老的 看法 和 形式 ,

评论家们说："这些作品毫无新意可言；同样的色彩，同样的视角和形式，

[seɪm] [oʊld] ['sʌnset] , [seɪm] [oʊld] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

same old sunset , same old sea and land , and sky and figures .

相同的 老的 日落 , 相同的 老的 海 和 土地 , 和 天空 和 数据 .

依旧是老样子，依旧是大海、陆地、天空和人影。

[waɪ] [duː] [ðiːz] [pʊr] [men] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] , ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

Why do these poor men waste their time , painting pictures ,

为什么 做 这些 贫穷的 男人 浪费 他们的 时间 , 绘画 图片 ,

这些可怜的人为什么要把时间浪费在画画上呢?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['lædərz] ['peɪntɪŋ] ['haʊzɪz] ?

when they might be so much more satisfactorily employed on ladders painting houses ?

什么时候 他们 可能 是 所以 很多 更多的 令人满意地 受雇 在 梯子 绘画 房屋 ?

他们为什么不去爬梯子粉刷房子呢？那样岂不是更有意义?

" ['nʌθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

" Nothing , by the by , you may have noticed ,

" 没有什么 , 经过 这 经过 , 你 可能 有 注意到 ,

顺便提一句，你可能已经注意到了，

['trʌblz] [jʊr; jər]['krɪtɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

troubles your critic more than the idea that the artist is wasting his time .

麻烦 你的 评论家 更多的 比 这 主意 那 这 艺术家 是 浪费 他的 时间 .

比起艺术家是在浪费时间，这更令你的评论家感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [veksiz][ðə; ði]['krɪtɪk] ;

It is the waste of time that vexes the critic ;

它 是 这 浪费 的 时间 那 烦恼 这 评论家 ;

真正令批评家恼火的是时间的浪费；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [taɪm] .

he has such an exalted idea of the value of other people's time .

他 有 这样的 一个 崇高 主意 的 这 价值 的 其他 人们的 时间 .

他对别人时间的价值有着如此崇高的观念。

" [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

" Dear , dear me !

" 亲爱的 , 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] , " [waɪ] ,

" he says to himself , " why ,

" 他 说道 到 他自己 , " 为什么 ,

他自言自语道："为什么，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][peɪnt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs]

in the time the man must have taken to paint this picture or to write this

在 这 时间 这 男人 必须 有 已采取 到 画 这 图片 或者 到 写 这

[bʊk] ,

book ,

书 ,

在他创作这幅画或写这本书所花费的时间里，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [blækt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜrz] [ʌv; əv] [buːts] ,

he	might	have	blacked	fifteen	thousand	pairs	of	boots	,
他	可能	有	变黑	十五	千	对	的	靴子	,

他可能已经把一万五千双靴子擦黑了。

[ɔːr][hæv; həv] [ˈkærid] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔdz] [ʌv; əv][ˈmɔːrtər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlædər] .

or	have	carried	fifteen	thousand	hods	of	mortar	up	a	ladder	.
或者	有	携带	十五	千	霍德斯	的	砂浆	向上	一个	梯子	.

或者扛着一万五千斗砂浆爬上梯子。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [lɔːst] !

This	is	how	the	time	of	the	world	is	lost	!
这	是	如何	这	时间	的	这	世界	是	丢失的	!

这就是世界时间的流逝方式!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst]

"	It	never	occurs	to	him	that	,	but	for	that	picture	or	book	,	the	artist
"	它	绝不	发生	到	他	那	,	但	为了	那	图片	或者	书	,	这	艺术家

[wʊd] ,

would	,
会	,

他从未想过，如果不是因为那幅画或那本书，这位艺术家会.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈmuːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈgetɪŋ]

in	all	probability	,	have	been	mouching	about	with	a	pipe	in	his	mouth	,	getting
在	全部	可能性	,	有	到过	觅食	关于	和	一个	管道	在	他的	嘴	,	获得

[ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

很有可能，他嘴里叼着烟斗到处闲逛，惹出了麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It	reminds	me	of	the	way	people	used	to	talk	to	me	when	I	was	a
它	提醒	我	的	这	方式	人们	用过的	到	讲话	到	我	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这让我想起了我小时候人们跟我说话的方式。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [goʊld] , [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ler] ,

I	would	be	sitting	,	as	good	as	gold	,	reading	"	The	Pirate's	Lair	,
我	会	是	坐着	,	作为	好的	作为	金子	,	阅读	"	这	海盗的	巢穴	,

我会安安静静地坐着，读着《海盗巢穴》，

" [wen] [sʌm; səm] [ˈkʌltʃərd] [ˈrelətɪv] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] : " [bɑː] !

"	when	some	cultured	relative	would	look	over	my	shoulder	and	say	:	"	Bah	!
"	什么时候	一些	有文化的	相对的	会	看	超过	我的	肩膀	和	说	:	"	呸	!

“当一些有教养的亲戚从我身后看着我说：‘呸!

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [fɔːr; fər] ?

what	are	you	wasting	your	time	with	rubbish	for	?
什么	是	你	浪费	你的	时间	和	垃圾	为了	?

你为什么要把时间浪费在垃圾上?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] ? " [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ]

Why	don't	you	go	and	do	something	useful	?	"	and	would	take	the	book	away
为什么	不	你	去	和	做	某物	有用	?	"	和	会	拿	这	书	离开

[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

你为什么不去做点有用的事呢？”然后他会从我手里拿走那本书。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] " [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ;

Upon	which	I	would	get	up	,	and	go	out	to	"	do	something	useful	;
之上	哪个	我	会	得到	向上	,	和	去	出去	到	"	做	某物	有用	;

于是我便起身，出去"做些有用的事"。

" [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	and	would	come	home	an	hour	afterward	,	looking	like	a	bit	out	of	a
"	和	会	来	家	一个	小时	之后	,	寻找	喜欢	一个	少量	出去	的	一个

['bæt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

battle	picture	,
战斗	图片	,

"然后一个小时后回家，看起来有点像刚从战场上走下来的人。"

['hævɪŋ] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [beɪts] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['kæktəs]

having	tumbled	through	the	roof	of	Farmer	Bate's	greenhouse	and	killed	a	cactus
拥有	翻滚	通过	这	屋顶	的	农民	贝茨	温室	和	被杀	一个	仙人掌

,

,

,

它从贝特农夫的温室屋顶摔下来，砸死了一株仙人掌。

[ðoʊ] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['fɑːrmər]

though	totally	unable	to	explain	how	I	came	to	be	on	the	roof	of	Farmer
尽管	完全	无法	到	解释	如何	我	来了	到	是	在	这	屋顶	的	农民

[beɪts] ['griːnhaʊs] .

Bate's	greenhouse	.
贝茨	温室	.

虽然我完全无法解释我为什么会出现在贝特农夫温室的屋顶上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [lɔːst] [ɪn] " [ðə; ði] ['paɪrəts] [ler] !

They	had	much	better	have	left	me	alone	,	lost	in	"	The	Pirate's	Lair	!
他们	有	很多	更好的	有	左边	我	独自的	,	丢失的	在	"	这	海盗的	巢穴	!

他们最好别再让我一个人待在"海盗巢穴"里了！

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] [left] [ɔːf] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	The	artists	in	this	land	of	which	I	dreamed	left	off	painting	pictures	,
"	这	艺术家	在	这	土地	的	哪个	我	梦见	左边	离开	绘画	图片	,

"我梦寐以求的这片土地上的艺术家们不再画画了，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] ['lædərz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd]

after	hearing	what	the	critics	said	,	and	purchased	ladders	,	and	went	off	and
后	听力	什么	这	评论家	说	,	和	购买	梯子	,	和	去	离开	和

['peɪntɪd] ['haʊzɪz] .

painted	houses	.
绘	房屋	.

听了批评家们的意见后，他买了梯子，然后去粉刷房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Because	,	you	see	,	this	country	of	which	I	dreamed	was	not	one	of	those
因为	,	你	看	,	这	国家	的	哪个	我	梦见	曾是	不是	一	的	那些

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

因为，你看，我梦想中的这个国家并不是那些庸俗的国家之一，

['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜːrld] ,

ordinary	countries	,	such	as	exist	in	the	waking	world	,
普通的	国家	,	这样的	作为	存在	在	这	醒来	世界	,

普通国家，例如我们现实世界中存在的国家，

[wer] ['piːp(ə)l] [let] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [laɪk] ,

where	people	let	the	critics	talk	as	much	as	ever	they	like	,
在哪里	人们	让	这	评论家	讲话	作为	很多	作为	曾经	他们	喜欢	,

人们任由批评家们畅所欲言，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [peɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	nobody	pays	the	slightest	attention	to	what	they	say	.
和	无人	支付	这	丝毫	注意力	到	什么	他们	说	.

没有人会认真听他们说什么。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] , [ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs]

Here	,	in	this	strange	land	,	the	critics	were	taken	seriously	,	and	their	advice
这里	,	在	这	奇怪的	土地	,	这	评论家	是	已采取	严重地	,	和	他们的	建议

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

在这个陌生的国度里，批评家的意见被认真对待，他们的建议也被采纳。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['skʌlptər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [ʃʌt] [ʌp] .

As	for	the	poets	and	sculptors	,	they	were	very	soon	shut	up	.
作为	为了	这	诗人	和	雕塑家	,	他们	是	非常	很快	关闭	向上	.

至于诗人和雕塑家，他们很快就被关了起来。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['mɑːdərn] ['poʊətri] [wen] [hiː; hi]

The	idea	of	any	educated	person	wanting	to	read	modern	poetry	when	he
这	主意	的	任何	受过教育	人	想要	到	读	现代的	诗	什么时候	他

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['hoʊmər] ,

could	obtain	Homer	,
可以	获得	荷马	,

任何一个受过教育的人，如果能读到荷马的作品，又怎么会想读现代诗歌呢?

[ɔːr] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['stætʃuː] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	caring	to	look	at	any	other	statue	while	there	was	still	some	of	the
或者	关怀	到	看	在	任何	其他	雕像	尽管	那里	曾是	仍然	一些	的	这

['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [left] ,

Venus	de	Medicis	left	,
金星	德	美第奇家族	左边	,

或者说，当维纳斯·德·美第奇雕像还剩下一些残骸时，他根本没心思去看其他雕像。

[wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

was	too	absurd	.
曾是	也	荒诞	.

太荒谬了。

['poʊəts] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

Poets	and	sculptors	were	only	wasting	their	time	.
诗人	和	雕塑家	是	仅有的	浪费	他们的	时间	.

诗人和雕塑家们只是在浪费时间。

[wʌt] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] , [aɪ] [fər'get] .

What	new	occupation	they	were	recommended	to	adopt	,	I	forget	.
什么	新的	职业	他们	是	受到推崇的	到	采纳	,	我	忘记	.

我忘了他们被建议从事什么新职业了。

[sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli]

Some	calling	they	knew	nothing	whatever	about	,	and	that	they	were	totally
一些	呼叫	他们	知道	没有什么	任何	关于	,	和	那	他们	是	完全

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

unfitted	for	,	of	course	.
不合适的	为了	,	的	课程	.

有些职业他们一无所知，当然，他们也完全不适合从事这些职业。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [traɪd] [ðer; ðər] [ɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ʌv; əv]

The	musicians	tried	their	art	for	a	little	while	,	but	they	,	too	,	were	of
这	音乐家	尝试	他们的	艺术	为了	一个	小的	尽管	,	但	他们	,	也	,	是	的

[noʊ] [ju:z] .

no	use	.
不	使用	.

音乐家们尝试了一段时间，但他们也毫无用处。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [noʊts] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪtɪks]

"	Merely	a	repetition	of	the	same	notes	in	different	combinations	,	"	said	the	critics
"	仅仅	一个	重复	的	这	相同的	笔记	在	不同的	组合	,	"	说	这	评论家

.

:
.

评论家们说："只不过是相同音符的不同组合的重复而已。"

" [waɪ] [wɪl] ['pi:p(ə)l] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ˌʌnə'rɪdʒənəl] ['mju:zɪk] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

"	Why	will	people	waste	their	time	writing	unoriginal	music	,	when	they	might	be
"	为什么	将要	人们	浪费	他们的	时间	写作	缺乏原创性	音乐	,	什么时候	他们	可能	是

['swi:pɪŋ] ['krɔsɪŋz] ?

sweeping	crossings	?
扫荡	十字路口	?

"与其浪费时间创作没有创意的音乐，人们不如去清扫十字路口？"

" [wʌn] [mæn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .

"	One	man	had	written	a	play	.
"	一	男人	有	书面	一个	玩	.

有一个人写了一部剧本。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	what	the	critics	had	said	about	him	.
我	问	什么	这	评论家	有	说	关于	他	.

我问评论家们对他的评价如何。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [tu:m] .

They	showed	me	his	tomb	.
他们	显示	我	他的	墓	.

他们带我去看了他的墓。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['ɑ:rtɪsts] [ɔ:r] [ˌlitərə'tə:] [ɔ:r] ['dræmətɪst] [ɔ:r] [mju'zɪʃənz] [left] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

there	being	no	more	artists	or	litterateurs	or	dramatists	or	musicians	left	for	their
那里	存在	不	更多的	艺术家	或者	文学家	或者	剧作家	或者	音乐家	左边	为了	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ['krɪtɪks] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,

beloved	critics	to	criticise	,
心爱	评论家	到	批评	,

因为再也没有艺术家、文学家、剧作家或音乐家留给他们所钟爱的评论家去批评了，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

the	general	public	of	this	enlightened	land	said	to	themselves	,
这	一般的	民众	的	这	开明	土地	说	到	他们自己	,

这个文明国家的广大民众心想：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪtɪks] [kʌm] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌju: 'es] ?

"	Why	should	not	our	critics	come	and	criticise	us	?
"	为什么	应该	不是	我们的	评论家	来	和	批评	我们	?

为什么批评者不能来批评我们呢?

['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Criticism	**is**	**useful**	**to**	**a**	**man**	**.**
批评	是	有用	到	一个	男人	.

批评对人是有益的。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][soʊ] ?

Have	**we**	**not**	**often**	**been**	**told**	**so**	**?**
有	我们	不是	经常	到过	讲述	所以	?

难道我们不经常听到这样的说法吗?

[lʊk] [haʊ]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] — [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr]

Look	**how**	**useful**	**it**	**has**	**been**	**to**	**the**	**artists**	**and**	**writers**	**—**	**saved**	**the**	**poor**
看	如何	有用	它	有	到过	到	这	艺术家	和	作家	—	已保存	这	贫穷的

['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ?

fellows	**from**	**wasting**	**their**	**time**	**?**
伙伴们	从	浪费	他们的	时间	?

看看它对艺术家和作家们有多大用处——让这些可怜的家伙们免于浪费时间?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] ?

Why	**shouldn't**	**we**	**have**	**some**	**of**	**its**	**benefits**	**?**
为什么	不应该	我们	有	一些	的	它是	好处	?

我们为什么不能享受它带来的一些好处呢?

" [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

"	**They**	**suggested**	**the**	**idea**	**to**	**the**	**critics**	**,**	**and**	**the**	**critics**	**thought**	**it**	**an**
"	他们	建议	这	主意	到	这	评论家	,	和	这	评论家	想法	它	一个

['eksələnt] [wʌn] ,

excellent	**one**	**,**
出色的	一	,

他们向评论家们提出了这个想法，评论家们认为这是一个绝妙的想法。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	**said**	**they**	**would**	**undertake**	**the**	**job**	**with**	**pleasure**	**.**
和	说	他们	会	承担	这	工作	和	乐趣	.

他们表示将欣然接受这项工作。

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ʃɜːrk] [wɜːrk] .

One	**must**	**say**	**for**	**the**	**critics**	**that**	**they**	**never**	**shirk**	**work**	**.**
一	必须	说	为了	这	评论家	那	他们	绝不	推脱	工作	.

必须承认，批评家们从不偷懒。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ,

They	**will**	**sit**	**and**	**criticise**	**for**	**eighteen**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**or**	**even**	**,**
他们	将要	坐	和	批评	为了	十八	小时	一个	天	,	如果	必要的	,	或者	甚至	,

如有必要，他们会每天坐着批评十八个小时，甚至更久。

[ɪf] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

if	**quite**	**unnecessary**	**,**	**for**	**the**	**matter**	**of**	**that**	**.**
如果	相当	不必要	,	为了	这	事情	的	那	.

如果完全没有必要的话。

[juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

You	**can't**	**give**	**them**	**too**	**much**	**to**	**criticise**	**.**
你	不能	给	他们	也	很多	到	批评	.

你不能给他们太多批评的机会。

[ðeɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

They	**will**	**criticise**	**everything**	**and**	**everybody**	**in**	**this**	**world**	**.**
他们	将要	批评	一切	和	大家	在	这	世界	.

他们会批评世间万物和所有人。

[ðeɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] .

They	**will**	**criticise**	**everything**	**in**	**the**	**next**	**world**	**,**	**too**	**,**	**when**	**they**	**get**	**there**	**.**
他们	将要	批评	一切	在	这	下一个	世界	,	也	,	什么时候	他们	得到	那里	.

等他们到了来世，他们也会对一切都评头论足。

[aɪ][ɪk'spekt] [pʊr] [oʊld]['pluːtoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**expect**	**poor**	**old**	**Pluto**	**has**	**a**	**lively**	**time**	**with**	**them**	**all**	**,**	**as**	**it**	**is**	**.**
我	预计	贫穷的	老的	冥王星	有	一个	热闹	时间	和	他们	全部	,	作为	它	是	.

我想可怜的冥王星和他们在一起肯定会过得很开心。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][hen][leɪd][æn; ən] [eg] ,

So	**,**	**when**	**a**	**man**	**built**	**a**	**house**	**,**	**or**	**a**	**farm**	**-**	**yard**	**hen**	**laid**	**an**	**egg**	**,**
所以	,	什么时候	一个	男人	建造	一个	房子	,	或者	一个	农场	-	院子	母鸡	铺设	一个	蛋	,

所以，当一个人盖了房子，或者一只农家母鸡下了蛋，

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [æskt] [ɪn][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**critics**	**were**	**asked**	**in**	**to**	**comment**	**on**	**it**	**.**
这	评论家	是	问	在	到	评论	在	它	.

评论家们被邀请对此发表评论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

They	**found**	**that**	**none**	**of**	**the**	**houses**	**were**	**original**	**.**
他们	成立	那	没有任何	的	这	房屋	是	原来的	.

他们发现这些房子没有一栋是原有的。

[ɑːn] ['evri] [flɔːr] [wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [mɪr] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm]

On	**every**	**floor**	**were**	**passages**	**that**	**seemed**	**mere**	**copies**	**from**
在	每一个	地面	是	段落	那	似乎	仅仅	副本	从

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

passages	**in**	**other**	**houses**	**.**
段落	在	其他	房屋	.

每层楼的走廊似乎都只是其他房屋走廊的复制品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['hæknid] [plæn] ; ['seləz] [ˌʌndər'niːθ] , [graʊnd] [flɔːr]

They	**were**	**all**	**built**	**on**	**the**	**same**	**hackneyed**	**plan**	**;**	**cellars**	**underneath**	**,**	**ground**	**floor**
他们	是	全部	建造	在	这	相同的	老套的	计划	;	地窖	下	,	地面	地面

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] ,

level	**with**	**the**	**street**	**,**
等级	和	这	街道	,

它们都按照同样的陈旧模式建造：地下有地窖，地面层与街道齐平。

['ætɪk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

attic	**at**	**the**	**top**	**.**
阁楼	在	这	顶部	.

顶层的阁楼。

[noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ['eniwer] !

No	**originality**	**anywhere**	**!**
不	独创性	任何地方	!

毫无原创性可言！

[soʊ] , ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] .

So	**,**	**likewise**	**with**	**the**	**eggs**	**.**
所以	,	同样地	和	这	鸡蛋	.

鸡蛋的情况也是如此。

['evri] [eg] [sə'dʒestɪd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [egz] .

Every	**egg**	**suggested**	**reminiscences**	**of**	**other**	**eggs**	**.**
每一个	蛋	建议	回忆录	的	其他	鸡蛋	.

每个鸡蛋都让人联想起其他鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	heartrending	work	.
它	曾是	令人心碎	工作	.

这是一项令人心碎的工作。

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] .

The	critics	criticised	all	things	.
这	评论家	受到批评	全部	事物	.

评论家们对所有事物都加以批评。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [iːtʃ] , [bɪ'fɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

When	a	young	couple	fell	in	love	,	they	each	,	before	thinking	of	marriage	,
什么时候	一个	年轻的	夫妻	跌倒	在	爱	,	他们	每个	,	前	思维	的	婚姻	,

一对年轻情侣坠入爱河后，在考虑结婚之前，他们各自

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

called	upon	the	critics	for	a	criticism	of	the	other	one	.
称为	之上	这	评论家	为了	一个	批评	的	这	其他	一	.

呼吁批评家们对另一方进行批评。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [noʊ] ['mærɪdʒ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Needless	to	say	that	,	in	the	result	,	no	marriage	ever	came	of	it	.
不必要	到	说	那	,	在	这	结果	,	不	婚姻	曾经	来了	的	它	.

不言而喻，最终这段婚姻并未缔结。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [seɪ] , ['æftər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]

"	My	dear	young	lady	,	"	the	critics	would	say	,	after	the	inspection	had	taken
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	这	评论家	会	说	,	后	这	检查	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

"我亲爱的年轻女士，"评论家们在考察结束后会这样说。

" [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [wət'evər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	can	discover	nothing	new	whatever	about	the	young	man	.
"	我	能	发现	没有什么	新的	任何	关于	这	年轻的	男人	.

"我完全没发现关于这个年轻人的任何新信息。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm][ɪn] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

You	would	simply	be	wasting	your	time	in	marrying	him	.
你	会	简单地	是	浪费	你的	时间	在	结婚	他	.

你嫁给他纯粹是在浪费时间。

" [ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :

"	Or	,	to	the	young	man	,	it	would	be	:
"	或者	,	到	这	年轻的	男人	,	它	会	是	:

或者，对这位年轻人来说，会是：

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

"哦，天哪，不！"

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] .

Nothing	attractive	about	the	girl	at	all	.
没有什么	吸引人的	关于	这	女孩	在	全部	.

这女孩一点都不吸引人。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ?

Who	on	earth	gave	you	that	notion	?
WHO	在	地球	给予	你	那	概念	?

到底是谁给你灌输了这种想法?

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [æn'dʒelɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['bju:tɪf(ə)l] [maɪnd] , [stɑ:ntʃ] [hɑ:rt] ,

Simply	a	lovely	face	and	figure	,	angelic	disposition	,	beautiful	mind	,	stanch	heart	,
简单地	一个	迷人的	脸	和	数字	,	天使般的	处置	,	美丽的	头脑	,	立柱	心	,

['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

noble	character	.
高贵	特点	.

她拥有姣好的容貌和身材，天使般的性情，美丽的心灵，坚定的心，高尚的品格。

[waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['gɜ:lz][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]

Why	,	there	must	have	been	nearly	a	dozen	such	girls	born	into	the	world
为什么	,	那里	必须	有	到过	几乎	一个	打	这样的	女孩们	出生	进入	这	世界

[sɪns] [ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] .

since	its	creation	.
自从	它是	创建	.

为什么呢？自人类诞生以来，像这样的女孩应该有近十几个了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

You	would	be	only	wasting	your	time	loving	her	.
你	会	是	仅有的	浪费	你的	时间	爱	她	.

你爱上她只会浪费时间。

" [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][bɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæknid] [staɪl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

"	They	criticised	the	birds	for	their	hackneyed	style	of	singing	,
"	他们	受到批评	这	鸟类	为了	他们的	老套的	风格	的	歌唱	,

他们批评这些鸟儿的鸣叫方式陈腐不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæknid] [sents] [ænd; ənd] ['kʌlɜ-z] .

and	the	flowers	for	their	hackneyed	scents	and	colors	.
和	这	花朵	为了	他们的	老套的	气味	和	颜色	.

以及那些花朵，因为它们散发着老套的香气，色彩艳丽。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] — ([tru:] ,

They	complained	of	the	weather	that	it	lacked	originality	—	(	true	,
他们	抱怨	的	这	天气	那	它	缺乏	独创性	—	(	真的	,

他们抱怨天气缺乏新意——（确实如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [aʊt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ]) — [ænd; ənd][faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

they	had	not	lived	out	an	English	spring	)	—	and	found	fault	with	the	Sun
他们	有	不是	居住地	出去	一个	英语	春天	)	—	和	成立	过错	和	这	太阳

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

because	of	the	sameness	of	his	methods	.
因为	的	这	相同性	的	他的	方法	.

他们没有经历过英国的春天——并且因为太阳报的报道方式千篇一律而对其提出批评。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['beɪbi:z] .

They	criticised	the	babies	.
他们	受到批评	这	婴儿	.

他们批评了这些婴儿。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnfənt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

When	a	fresh	infant	was	published	in	a	house	,
什么时候	一个	新鲜的	婴儿	曾是	已发布	在	一个	房子	,

当一个新生儿被安置在一所房子里时，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

the	critics	would	call	in	a	body	to	pass	their	judgment	upon	it	,
这	评论家	会	称呼	在	一个	身体	到	经过	他们的	判断	之上	它	,

评论家们会召集一个团体来对它进行评判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['sæmp(ə)l] .

and	the	young	mother	would	bring	it	down	for	them	to	sample	.
和	这	年轻的	母亲	会	带来	它	向下	为了	他们	到	样本	.

那位年轻的母亲会把它拿下来给他们品尝。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ?
" Did you ever see a child anything like that in this world before ?
" 做过 你 曾经 看 一个 孩子 任何事物 喜欢 那 在 这 世界 前 ?

你以前在这个世界上见过这样的孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" she would say , holding it out to them .
" 她 会 说 , 保持 它 出去 到 他们 .

她会一边说着，一边把东西递给他们。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] ?
" Isn't it a wonderful baby ?
" 不是 它 一个 精彩的 婴儿 ?

"这难道不是一个可爱的宝宝吗？"

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .
You never saw a child with legs like that , I know .
你 绝不 锯 一个 孩子 和 腿 喜欢 那 , 我 知道 .

我知道，你肯定没见过长着那样腿的孩子。

[nɜːrs] [sez] ['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'tendid] .
Nurse says he's the most extraordinary baby she ever attended .
护士 说道 他是 这 最多 非凡的 婴儿 她 曾经 参加 .

护士说，这是她照顾过的最特别的婴儿。

[bles] [hɪm; ɪm] !
Bless him !
保佑 他 !

愿上帝保佑他!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" But the critics did not think anything of it .
" 但 这 评论家 做过 不是 思考 任何事物 的 它 .

但评论家们对此却不以为然。

" [tʌt] , [tʌt] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] — [noʊ]
" Tut , tut , " they would reply , " there is nothing extraordinary about that child — no
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 他们 会 回复 , " 那里 是 没有什么 非凡的 关于 那 孩子 — 不
[əˌrɪdʒə'nælәti] [wət'evər] .
originality whatever .
独创性 任何 .

"啧啧，"他们会回答说，"这个孩子没有什么特别之处——一点原创性都没有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦想(Dreams)
第2/2页

[waɪ] , [its] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['beɪbi] — [bɔːld] [hed] , [red] [feɪs] , [bɪg] [maʊθ] , [ænd; ənd]
Why , it's exactly like every other baby — bald head , red face , big mouth , and
为什么 , 它是 确切地 喜欢 每一个 其他 婴儿 — 秃 头 , 红色的 脸 , 大的 嘴 , 和
['stʌmpi] [noʊz] .
stumpy nose .
矮墩墩 鼻子 .

为什么呢？它和其他婴儿一模一样——光头、红脸、大嘴巴、短鼻子。

[waɪ] , [ðæts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [nekst] [dɔːr] .
Why , that's only a weak imitation of the baby next door .
为什么 , 那就是 仅有的 一个 虚弱的 模仿 的 这 婴儿 下一个 门 .

那只是对隔壁婴儿拙劣的模仿而已。

[its] [ə; eɪ] ['pleɪdʒərɪzəm] , [ðæts] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] .
It's a plagiarism , that's what that child is .
它是 一个 抄袭 , 那就是 什么 那 孩子 是 .

那孩子就是个抄袭者。

[juːv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , ['mædəm] .
You've been wasting your time , madam .
你已经 到过 浪费 你的 时间 , 女士 .

夫人，您一直在浪费时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
If you can't do anything more original than that ,
如果 你 不能 做 任何事物 更多的 原来的 比 那 ,

如果你做不出比这更有创意的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .
we should advise you to give up the business altogether .
我们 应该 建议 你 到 给 向上 这 商业 共 .

我们建议您彻底放弃这项业务。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] .
" That was the end of criticism in that strange land .
" 那 曾是 这 结尾 的 批评 在 那 奇怪的 土地 .

"在那片陌生的土地上，批评的时代就此终结。"

" [oʊ] ! [lʊk] [hɪr] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
" Oh ! look here , we've had enough of you and your originality ,
" 哦 ! 看 这里 , 我们已经 有 足够的 的 你 和 你的 独创性 ,

"哦！听着，我们受够你和你的原创性了。"

" [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , ['æftər] [ðæt] .
" said the people to the critics , after that .
" 说 这 人们 到 这 评论家 , 后 那 .

"之后，人们这样对批评者说。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why , you are not original , when one comes to think of it ,
" 为什么 , 你 是 不是 原来的 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

"仔细想想，你其实并不原创。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and your criticisms are not original .
和 你的 批评 是 不是 原来的 .

你的批评毫无新意。

[juːv] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
You've all of you been saying exactly the same thing ever since the time of
你已经 全部 的 你 到过 说 确切地 这 相同的 事物 曾经 自从 这 时间 的
['sɑːləmən] .
Solomon .
所罗门 .

从所罗门时代起，你们就一直说着同样的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] . "
We are going to drown you and have a little peace . "
我们 是 去 到 溺水 你 和 有 一个 小的 和平 . "

我们要淹死你，然后享受片刻安宁。

" [wʌt] , [draʊn] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
" What , drown a critic ! " cried the critics ,
" 什么 , 溺水 一个 评论家 ! " 哭 这 评论家 ,

“什么？淹死一个评论家！”评论家们喊道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "
" never heard of such a monstrous proceeding in our lives ! "
" 绝不 听到 的 这样的 一个 滔天 进行中 在 我们的 生活 ! "

“我们这辈子都没听说过如此骇人听闻的事件！”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
" No , we flatter ourselves it is an original idea , " replied the public ,
" 不 , 我们 奉承 我们自己 它 是 一个 原来的 主意 , " 回复 这 民众 ,
['bruːtəli] .
brutally .
残酷地 .

“不，我们自以为这是个原创的想法，”公众无情地回应道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" You ought to be charmed with it .
" 你 应该 到 是 迷住了 和 它 .

你应该为之着迷。

[aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !
Out you come !
出去 你 来 !

出来！

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['krɪtɪks][aʊt][ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" So they took the critics out and drowned them , and then passed a short
" 所以 他们 采取 这 评论家 出去 和 溺水 他们 , 和 然后 通过了 一个 短的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

于是他们把批评者们带走淹死了，然后通过了一项简短的法案。

['meɪkɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
making criticism a capital offense .
制作 批评 一个 首都 罪行 .

将批评定为死罪。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːloʊd] ,
After that , the art and literature of the country followed ,
后 那 , 这 艺术 和 文学 的 这 国家 随后 ,
['sʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

此后，该国的艺术和文学也随之发展，尽管程度不一。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] ,

the	methods	of	the	quaint	and	curious	school	,	but	the	land	,
这	方法	的	这	古雅	和	好奇的	学校	,	但	这	土地	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

尽管这所古怪学校的教学方法很奇特，但土地本身却并非如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ] [driːmd] .

was	a	much	more	cheerful	place	to	live	in	,	I	dreamed	.
曾是	一个	很多	更多的	快乐	地方	到	居住	在	,	我	梦见	.

我梦想着，那将是一个更加令人愉悦的居住地。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][left][maɪ][legz]

But	I	never	finished	telling	you	about	the	dream	in	which	I	thought	I	left	my	legs
但	我	绝不	完成的	讲述	你	关于	这	梦	在	哪个	我	想法	我	左边	我的	腿

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θiːətər] .

behind	me	when	I	went	into	a	certain	theater	.
在后面	我	什么时候	我	去	进入	一个	肯定	剧院	.

但我还没跟你讲完那个梦，梦里我走进某个剧院时，感觉自己的腿被留在了身后。

[aɪ] [driːmd] [ðæt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][legz][wʌz; wəz][noʊ] . - ,

I	dreamed	that	the	ticket	the	man	gave	me	for	my	legs	was	No	.	19	,
我	梦见	那	这	票	这	男人	给予	我	为了	我的	腿	曾是	不	.	-	,

我梦见那个人给我的腿的票号是19号。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [fɪr] [noʊ] . - [ʃʊd; ʃəd][get]

and	I	was	worried	all	through	the	performance	for	fear	No	.	61	should	get
和	我	曾是	担心	全部	通过	这	表现	为了	害怕	不	.	-	应该	得到

[hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hold	of	them	,
抓住	的	他们	,

演出期间我一直提心吊胆，生怕61号会抓住它们。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] .

and	leave	me	his	instead	.
和	离开	我	他的	反而	.

把他的留给我吧。

[maɪn][ɑːr; ər]['ræðər][ə; eɪ][faɪn] [per] [ʌv; əv][legz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [kən'fes] ,

Mine	are	rather	a	fine	pair	of	legs	,	and	I	am	,	I	confess	,
矿	是	相当	一个	美好的	一对	的	腿	,	和	我	是	,	我	承认	,

我的腿相当漂亮，而且，我承认，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə]['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .

a	little	proud	of	them	—	at	all	events	,	I	prefer	them	to	anybody	else's	.
一个	小的	自豪的	的	他们	—	在	全部	活动	,	我	更喜欢	他们	到	任何人	其他人的	.

我有点为它们感到自豪——无论如何，我更喜欢它们而不是其他任何人的。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌmbər] ['sɪksti] - [wʌnz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɪni] [per] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][ˌem 'iː] .

Besides	,	number	sixty	-	one's	might	be	a	skinny	pair	,	and	not	fit	me	.
除了	,	数字	六十	-	一个人的	可能	是	一个	瘦骨嶙峋的	一对	,	和	不是	合身	我	.

此外，61号可能是窄版的，不适合我。

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [spɔɪld] [maɪ] ['iːvnɪŋ] , ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

It	quite	spoiled	my	evening	,	fretting	about	this	.
它	相当	被宠坏了	我的	晚上	,	烦躁	关于	这	.

这件事让我整晚都心神不宁。

[ə'nʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dri:m] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Another	extraordinary	dream	I	had	was	one	in	which	I	dreamed	that	I	was
其他	非凡的	梦	我	有	曾是	一	在	哪个	我	梦见	那	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [dʒeɪn] .

engaged	to	be	married	to	my	Aunt	Jane	.
已订婚的	到	是	已婚	到	我的	阿姨	简	.

我做过的另一个非同寻常的梦是，梦见我和简姨妈订婚了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

That	was	not	,	however	,	the	extraordinary	part	of	it	;
那	曾是	不是	,	然而	,	这	非凡的	部分	的	它	;

但这并非其中最不寻常的部分；

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [noʊn] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [dri:m] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	have	often	known	people	to	dream	things	like	that	.
我	有	经常	已知	人们	到	梦	事物	喜欢	那	.

我经常看到有人做类似的梦。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌns] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['mærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	knew	a	man	who	once	dreamed	that	he	was	actually	married	to	his	own
我	知道	一个	男人	WHO	一次	梦见	那	他	曾是	实际上	已婚	到	他的	自己的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !

mother	-	in	-	law	!
母亲	-	在	-	法律	!

我认识一个人，他曾经梦见自己娶了自己的岳母！

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

He	told	me	that	never	in	his	life	had	he	loved	the	alarm	clock	with	more
他	讲述	我	那	绝不	在	他的	生活	有	他	喜爱	这	警报	钟	和	更多的

[di:p] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

deep	and	grateful	tenderness	than	he	did	that	morning	.
深的	和	感激的	压痛	比	他	做过	那	早晨	.

他告诉我，他一生中从未像那天早上那样，对闹钟怀有如此深沉、感激和温柔的爱。

[ðə; ði] [dri:m] ['ɔ:lmoʊst]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl][waɪf] .

The	dream	almost	reconciled	him	to	being	married	to	his	real	wife	.
这	梦	几乎	和解	他	到	存在	已婚	到	他的	真实的	妻子	.

这个梦几乎让他接受了与现实妻子结婚的事实。

[ðeɪ] [lɪvd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , ['æftər] [ðæt] [dri:m] .

They	lived	quite	happily	together	for	a	few	days	,	after	that	dream	.
他们	居住地	相当	快乐地	一起	为了	一个	很少	天	,	后	那	梦	.

做完那个梦之后，他们幸福地一起生活了几天。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

No	;	the	extraordinary	part	of	my	dream	was	,	that	I	knew	it	was	a
不	;	这	非凡的	部分	的	我的	梦	曾是	,	那	我	知道	它	曾是	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

不，我梦中最不可思议的地方在于，我知道那是一个梦。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

"	What	on	earth	will	uncle	say	to	this	engagement	?
"	什么	在	地球	将要	叔叔	说	到	这	订婚	?

"叔叔会对这门婚事作何反应呢？"

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [dri:m] .

"	I	thought	to	myself	,	in	my	dream	.
"	我	想法	到	我	,	在	我的	梦	.

"我在梦里这样想着。"

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	bound	to	be	a	row	about	it	.
"	有	边界	到	是	一个	排	关于	它	.

“这件事肯定会引起一场争论。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

We	shall	have	a	deal	of	trouble	with	uncle	,	I	feel	sure	.
我们	将	有	一个	交易	的	麻烦	和	叔叔	,	我	感觉	当然	.

我敢肯定，我们和叔叔之间会遇到不少麻烦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [kwaɪt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] : " [ɑː] !

"	And	this	thought	quite	troubled	me	until	the	sweet	reflection	came	:	"	Ah	!
"	和	这	想法	相当	麻烦	我	直到	这	甜的	反射	来了	:	"	啊	!

“这个想法一直困扰着我，直到一个甜蜜的念头浮现出来：‘啊！

[wel] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

well	,	it's	only	a	dream	.
出色地	,	它是	仅有的	一个	梦	.

哦，那只是一场梦。

" [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [aʊt]

"	And	I	made	up	my	mind	that	I	would	wake	up	as	soon	as	uncle	found	out
"	和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	唤醒	向上	作为	很快	作为	叔叔	成立	出去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

about	the	engagement	,
关于	这	订婚	,

“我下定决心，只要叔叔知道订婚的消息，我就立刻起床。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

and	leave	him	and	Aunt	Jane	to	fight	the	matter	out	between	themselves	.
和	离开	他	和	阿姨	简	到	斗争	这	事情	出去	之间	他们自己	.

让他和简姨妈自己解决这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfərt] , [wen] [ðə; ði] [driːm] [grəuz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

It	is	a	very	great	comfort	,	when	the	dream	grows	troubled	and	alarming	,
它	是	一个	非常	伟大的	舒适	,	什么时候	这	梦	生长	麻烦	和	令人担忧	,

当梦境变得令人不安和惊恐时，这是一种极大的安慰。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] ,

to	feel	that	it	is	only	a	dream	,
到	感觉	那	它	是	仅有的	一个	梦	,

感觉这一切都只是一场梦，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [suːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

and	to	know	that	we	shall	awake	soon	and	be	none	the	worse	for
和	到	知道	那	我们	将	醒	很快	和	是	没有任何	这	更糟	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且我们知道很快就会醒来，并且不会因此受到任何伤害。

[wiː; wi] [kæn; kən] [driːm] [aʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [pər'pleksəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðen] .

We	can	dream	out	the	foolish	perplexity	with	a	smile	then	.
我们	能	梦	出去	这	愚蠢	困惑	和	一个	微笑	然后	.

那时，我们可以带着微笑，把那些愚蠢的困惑抛诸脑后。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [laɪf] [grəuz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ,

Sometimes	the	dream	of	life	grows	strangely	troubled	and	perplexing	,
有时	这	梦	的	生活	生长	奇怪的	麻烦	和	令人费解	,

有时，人生的梦想会变得异常复杂和令人困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] [miːts] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['breɪvəst][ɪz][hiː; hi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [pleɪ]
and **then** **he** **who** **meets** **dismay** **the** **bravest** **is** **he** **who** **feels** **that** **the** **fretful** **play**
和 然后 他 WHO 满足 沮丧 这 最勇敢的 是 他 WHO 感觉 那 这 烦躁 玩
[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [briːf] ,
is **but** **a** **dream** **—** **a** **brief** **,**
是 但 一个 梦 — 一个 简短的 ,

而面对沮丧时，最勇敢的人是那些认为焦虑不安的戏剧只不过是一场梦——一场短暂的梦——的人。

[ʌn'iːzi] [driːm] [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]
uneasy **dream** **of** **three** **score** **years** **and** **ten** **,** **or** **thereabouts** **,** **from** **which** **,** **in**
不安 梦 的 三 分数 年 和 十 , 或者 大约 , 从 哪个 , 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a **little** **while** **,**
一个 小的 尽管 ,

一个不安的梦，梦见自己七十岁左右，不久之后，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [driːmz] [soʊ] .
he **will** **awake** **—** **at** **least** **,** **he** **dreams** **so** **.**
他 将要 醒 — 在 至少 , 他 梦境 所以 .

他会醒来——至少，他梦见自己会醒来。

[haʊ] [dʌl] , [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] — ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,
How **dull** **,** **how** **impossible** **life** **would** **be** **without** **dreams** **—** **waking** **dreams** **,**
如何 乏味的 , 如何 不可能的 生活 会 是 没有 梦境 — 醒来 梦境 ,

如果没有梦想——清醒的梦想——生活该有多么乏味，多么难以想象。

[aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] " ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I **mean** **—** **the** **dreams** **that** **we** **call** **"** **castles** **in** **the** **air** **,**
我 意思是 — 这 梦境 那 我们 称呼 " 城堡 在 这 空气 ,

我的意思是——我们称之为"空中楼阁"的梦想，

" [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli][hændz][ʌv; əv] [hoʊp] !
" **built** **by** **the** **kindly** **hands** **of** **Hope** **!**
" 建造 经过 这 亲切地 双手 的 希望 !

"由希望之手建造！"

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['evər]
Were **it** **not** **for** **the** **mirage** **of** **the** **oasis** **,** **drawing** **his** **footsteps** **ever**
是 它 不是 为了 这 海市蜃楼 的 这 绿洲 , 绘画 他的 脚步声 曾经
['ɑːnwərd] ,
onward **,**
向前 ,

若非绿洲的幻影吸引着他不断前行，

[ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][sænd][ænd; ənd][daɪ] .
the **weary** **traveler** **would** **lie** **down** **in** **the** **desert** **sand** **and** **die** **.**
这 厌倦 游客 会 说谎 向下 在 这 沙漠 沙 和 死 .

疲惫的旅人会躺在沙漠的沙地上死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ʌv; əv]['dɪstənt] [sək'ses] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ,
It **is** **the** **mirage** **of** **distant** **success** **,** **of** **happiness** **that** **,**
它 是 这 海市蜃楼 的 遥远 成功 , 的 幸福 那 ,

这是遥远的成功和幸福的幻影，

[laɪk][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] ['fɑːsənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [noʊz] ,
like **the** **bunch** **of** **carrots** **fastened** **an** **inch** **beyond** **the** **donkey's** **nose** **,**
喜欢 这 束 的 胡萝卜 系紧 一个 英寸 超过 这 驴的 鼻子 ,

就像一捆胡萝卜绑在驴鼻子后面一英寸的地方一样，

[siːmz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] ['gæləp][fæst] [ɪ'nʌf] ,
seems **always** **just** **within** **our** **reach** **,** **if** **only** **we** **will** **gallop** **fast** **enough** **,**
似乎 总是 只是 之内 我们的 抵达 , 如果 仅有的 我们 将要 驰骋 快速地 足够的 ,

似乎总是触手可及，只要我们策马奔腾得足够快。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rʌn] [soʊ] ['iːgərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

that	makes	us	run	so	eagerly	along	the	road	of	Life	.
那	制作	我们	跑步	所以	急切地	沿着	这	路	的	生活	.

这使我们在人生道路上如此热情奔跑。

['prɑːvɪdəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [tʃaɪld] ,

Providence	,	like	a	father	with	a	tired	child	,
普罗维登斯	,	喜欢	一个	父亲	和	一个	疲劳的	孩子	,

天意，就像一位父亲安抚疲惫的孩子一样，

['lʊrz] [ˌjuː 'es] ['evər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] , [ʌn'tɪl] ,

lures	us	ever	along	the	way	with	tales	and	promises	,	until	,
诱饵	我们	曾经	沿着	这	方式	和	故事	和	承诺	,	直到	,

一路上用故事和承诺引诱我们，直到.....

[æt; ət] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [geɪt] [ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] [roʊd] , [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .

at	the	frowning	gate	that	ends	the	road	,	we	shrink	back	,	frightened	.
在	这	皱眉	门	那	结束	这	路	,	我们	收缩	后退	,	害怕	.

面对着道路尽头那扇令人望而生畏的大门，我们吓得缩了回去。

[ðen] , ['prɔmisiz] [stɪl] [mɔːr] [swiːt] [hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] , [ænd; ənd]

Then	,	promises	still	more	sweet	he	stoops	and	whispers	in	our	ear	,	and
然后	,	承诺	仍然	更多的	甜的	他	门廊	和	低语	在	我们的	耳朵	,	和

['tɪmɪd] [jet] ['pɑːrtli] [ˌriːə'ʃuəd] ,

timid	yet	partly	reassured	,
胆小	然而	部分	放心	,

然后，他俯下身，在我们耳边低语，许下更加甜蜜的承诺，我们既胆怯又略感安心。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,

and	trying	to	hide	our	fears	,
和	尝试	到	隐藏	我们的	恐惧	,

我们试图掩饰自己的恐惧。

[wiː; wi] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ,

we	gather	up	all	that	is	left	of	our	little	stock	of	hope	and	,
我们	收集	向上	全部	那	是	左边	的	我们的	小的	库存	的	希望	和	,

我们收拾起仅存的一点希望，然后

['trʌstɪŋ] [jet] [hæf] [ə'freɪd] , [pʊʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['groʊpɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

trusting	yet	half	afraid	,	push	out	our	groping	feet	into	the	darkness	.
信任	然而	一半	害怕的	,	推	出去	我们的	摸索	脚	进入	这	黑暗	.

既充满信任又有些害怕，我们摸索着将双脚伸入黑暗中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神